



HOLZMANN MASCHINEN GmbH

Marktplatz 4 · A-4170 Haslach

Tel. +43 7289 71 562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at

Izvirna različica

SL NAVODILA ZA UPORABO

PILLAR DRILL



SB203V_230V



SB203V_230V



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**

**1 VSEBINA / KAZALO**

1	INHALT / INDEX.....	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	4
3	TECHNIK / TECHNICS.....	5
3.1	Obseg dobave / Vsebina dobave	5
3.2	Komponenten / Komponente.....	5
3.2.1	SB203V_230V.....	5
3.2.2	SB203VH_230V.....	6
3.3	Technische Daten / Tehnični podatki	7
4	VORWORT (DE).....	9
5	SICHERHEIT	10
5.1	Predvidena uporaba	10
5.1.1	Tehnične omejitve	10
5.1.2	Prepovedana uporaba / nevarna zloraba	10
5.2	Zahteve za uporabnike	10
5.3	Varnostne naprave.....	11
5.4	Splošna varnostna navodila.....	11
5.5	Električna varnost.....	12
5.6	Posebna varnostna navodila za ta stroj	12
5.7	Opozorila o nevarnosti	13
5.7.1	Preostala tveganja	13
5.7.2	Nevarne situacije	14
6	TRANSPORT	14
7	MONTAGE	15
7.1	Pripravljalne dejavnosti	15
7.1.1	Obseg dostave	15
7.1.2	Zahteve za mesto namestitve.....	15
7.1.3	Delovni položaj.....	16
7.1.4	Priprava površin	16
7.2	Montaža	16
7.3	Električna povezava	19
7.4	Nastavitve / Zamenjava svedra / Pritrjevanje obdelovanca.....	19
7.4.1	Nastavitev hitrosti.....	19
7.4.2	Nastavitev globine vrtanja	20
7.4.3	Nastavitev povratne vzmeti.....	21
7.4.4	Nastavitev višine vrtalne mize	21
7.4.5	Nastavitev kota in položaja vrtalne mize	22
7.4.6	Nastavitev laserja	22
7.4.7	Menjava svedra	22
7.4.8	Pritrjevanje obdelovanca	23
8	BETRIEB	23
8.1	Navodila za uporabo.....	24
8.1.1	Opozorila	24
8.1.2	Preverjanje vijačnih povezav	24
8.2	Informacije o prvem zagonu	24
8.3	Storitev	25
8.3.1	Vklop in izklop stroja.....	25
8.3.2	Delovna luč LED	25
8.3.3	Laser za centriranje vrtanja	25
8.3.4	Vrtanje.....	26
8.3.5	Hlajenje	26
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	26
9.1	Čiščenje	26
9.2	Vzdrževanje.....	26
9.2.1	Načrt vzdrževanja	27
9.3	Shranjevanje	27
9.4	Odstranjevanje odpadkov	27
10	FEHLERBEHEBUNG	27
11	PREFACE (EN)	29
12	SAFETY	30



12.1	Predvidena uporaba stroja	30
12.1.1	Tehnične omejitve	30
12.1.2	Prepovedana uporaba / nevarna zloraba	30
12.2	Zahteve za uporabnika	30
12.3	Varnostne naprave	31
12.4	Splošna varnostna navodila	31
12.5	Električna varnost	32
12.6	Posebna varnostna navodila za ta stroj	32
12.7	Opozorila o nevarnostih	33
12.7.1	Preostala tveganja	33
12.7.2	Nevarne situacije	33
13	TRANSPORT	34
14	ASSEMBLY	34
14.1	Priprava	34
14.1.1	Preverjanje vsebine dostave	34
14.1.2	Zahteve za mesto namestitve	34
14.1.3	Delovni položaj	35
14.1.4	Priprava površin	35
14.2	Sestavljanje	36
14.3	Električna povezava	38
14.4	Nastavitve / menjava svedra / vpenjanje obdelovanca	38
14.4.1	Nastavitev hitrosti	38
14.4.2	Nastavitev globine vrtanja	40
14.4.3	Nastavitev povratne vzmeti	40
14.4.4	Nastavitev višine vrtalne mize	41
14.4.5	Nastavitev naklona vrtalne mize	41
14.4.6	Nastavitev laserja	42
14.4.7	Zamenjava svedra	42
14.4.8	Pritrjevanje obdelovanca	42
15	OPERATION	43
15.1	Navodila za uporabo	43
15.1.1	Točke, ki jih je treba upoštevati	43
15.1.2	Preverjanje vijačnih povezav	43
15.2	Informacije o začetnem zagonu	44
15.3	Delovanje	44
15.3.1	Vklop in izklop stroja	44
15.3.2	Delovna lučka LED	45
15.3.3	Centrimni laser	45
15.3.4	Vrtanje	45
15.3.5	Hladilno sredstvo	45
16	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	45
16.1	Čiščenje	46
16.2	Vzdrževanje	46
16.2.1	Načrt vzdrževanja	46
16.3	Shranjevanje	46
16.4	Odstranjevanje	46
17	TROUBLESHOOTING	47
18	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM	48
19	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	48
19.1	Ersatzteilbestellung / Naročilo rezervnih delov	48
19.2	Explodirani pogled / Exploded view	49
20	ZUBEHÖR / ACCESSORIES	51
21	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	52
22	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	53
23	GUARANTEE TERMS (EN)	54
24	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	55



2 SICHERHEITSZEICHEN / VARNOSTNI ZNAKI

SL

SAFETY SIGNS
POMEN SIMBOLOV

SL

ZNAČKE ZA VARNOST
OPREDELITEV SIMBOLOV**SL Skladnost CE:** Ta izdelek je skladen z direktivami EU.**SL ES-KONFORMA:** Ta izdelek je skladen z direktivami ES.**EN****PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO!** Pozorno preberite navodila za uporabo in vzdrževanje stroja ter se seznanite z upravljalnimi elementi stroja, da boste stroj pravilno upravljali in preprečili poškodbe ljudi in stroja.**SL****PREBERITE PRIROČNIK!** Pozorno preberite navodila za uporabo in vzdrževanje ter se seznanite z upravljalnimi elementi stroja, da boste stroj pravilno uporabljali ter se izognili poškodbam in okvaram stroja.**SL****OPOZORILO!** Upoštevajte varnostne simbole! Neupoštevanje predpisov in navodil za uporabo stroja lahko povzroči hude telesne poškodbe in smrtne nevarnosti.**SL****POZOR!** Neupoštevanje varnostnih znakov in opozoril na stroju ter neupoštevanje varnostnih in obratovalnih navodil lahko povzroči hude poškodbe in celo smrt.**SL**

Ne delajte z rokavicami!

SL

Delovanje z rokavicami je prepovedano!

**SL** Nosite zaščitno opremo!**SL** Nosite zaščitno opremo!**SL**

Pred vzdrževanjem in prekinitvami izklopite stroj in izvlecite vtič iz električnega omrežja!

SL

Pred vsako prekinitvijo in vzdrževanjem motorja zaustavite in izvlecite vtič iz električnega omrežja!

**SL**

Opozorilo o vrtečih se delih!

SL

Opozorilo o vrtečih se delih!

**SL**

Opozorilo o nevarni električni napetosti!

SL

Pozor na nevarno električno napetost!

**SL**

Opozorilo o izmetanih delih!

SL

Opozorilo pred odvrženimi predmeti!

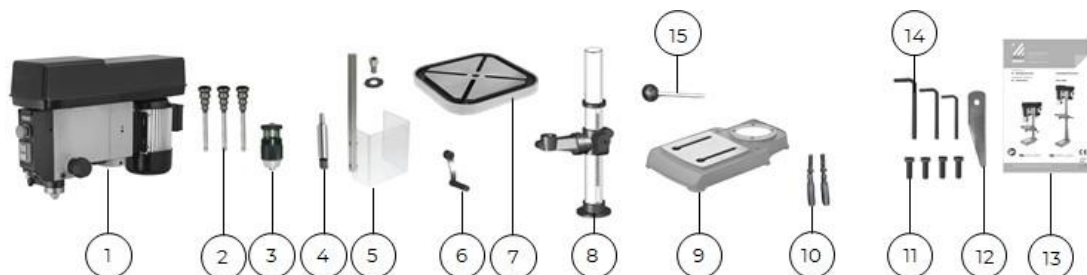
**SL**Laserski
razred II**SL**Laserski
razred II**SL Opozorilne znake in/ali nalepke na stroju, ki so nečitljivi ali odstranjeni, je treba zamenjati.****SL Manjkajoče ali nečitljive varnostne nalepke je treba takoj zamenjati.**



3 TEHNIKA / TECHNICS

3.1 Lieferumfang / Vsebina dostave

Ilustracija obsega dobave na primeru stroja SB203V_230V:



#	Beschreibung / Opis	Količin a.	#	Beschreibung / Opis	Količin a.
1	Maschinenkopf / glava stroja	1	9	Bodenplatte / podstavek	1
2	Spindelhubhebel / ročaj za pomik vretena	3	10	Fixierhebel / pritrdilni vzvod	2
3	Schnellspannfutter / hitro odpenjalno držalo	1	11	Schrauben (Montage Säule auf Bodenplatte) / vijaki (pritrditev stebra na osnovno ploščo)	4
4	Aufnahdorn / arbor	1	12	Austreibkeil / pomični ključ	1
5	Bohrfutterabdeckung mit Schrauben und Halterung / zaščitni pokrov vretena z vijaki in držalom	1	13	Betriebsanleitung / navodila za uporabo	1
6	Bohrtisch Höhenverstellungskurbel / vzvod za nastavitev višine vrtalne mize	1	14	Allenov ključ / imbusni ključi	3
7	Bohrisch / vrtalna miza	1	15	Drehzahlhebel / ročica hitrosti	1
8	Säule / stolpec	1			

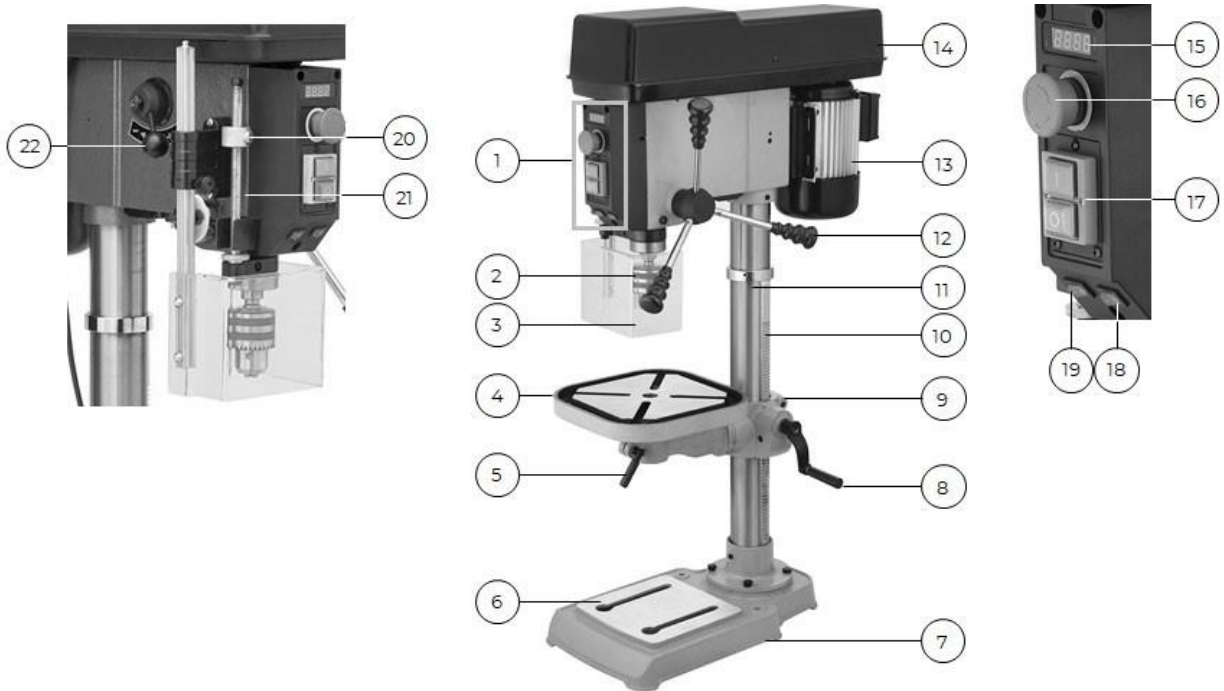
OPOMBA: Zahtevani montažni material ni vključen v dobavljeno vsebino.

OPOMBA: Zahtevani montažni material ni vključen v dobavljeno vsebino.

3.2 Komponenten / Komponente



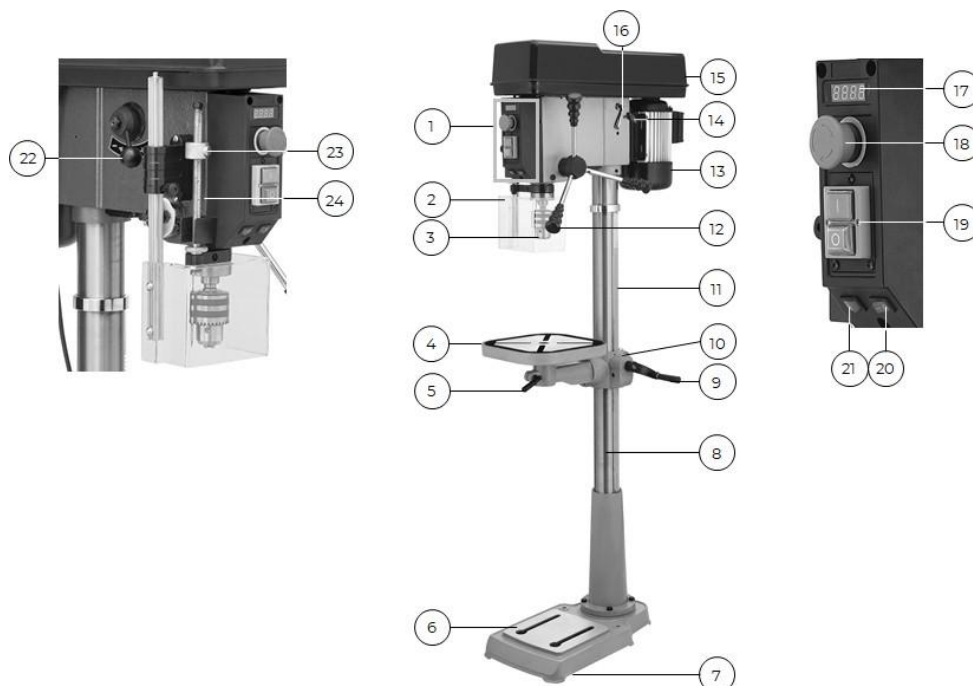
3.2.1 **SB203V_230V**





	Beschreibung / Opis		Beschreibung / Opis
1	Bedienpanel / upravljalna plošča	12	Spindelhubhebel / ročaj za pomik vretena
2	Schnellspannfutter / hitro odpenjalno držalo	13	Motor / motor
3	Bohrfutterabdeckung / zaščitni pokrov vretena	14	Rietenabdeckung / pokrov jermena
4	Bohrisch / vrtalna miza	15	Drehzahldisplay / prikazovalnik hitrosti
5	Bohrtischfixierhebel / vrtalna miza s ključavnico	16	Not-Halt-Schalter / gumb za zaustavitev v sili
6	Delovna plošča Bodenplatte / podnožje za mizo	17	Stikalo za vklop in izklop / stikalo za vklop in izklop
7	Bodenplatte / podstavek	18	Laserschalter / lasersko stikalo
8	Bohrbohrisch Höhenverstellungskurbel / vzvod za nastavitev višine vrtalne mize	19	LED-Arbeitslicht / LED delovna luč
9	Bohrbohrerisch-Halterung / nosilec vrtalne mize	20	Bohrriefenanschlag / omejevalnik globine vrtanja
10	Zahnstange / zobate zobnike	21	Bohrriefenskala / merilo globine vrtanja
11	Säule / stolpec	22	Drehzahlhebel / ročica hitrosti

3.2.2 SB203VH_230V



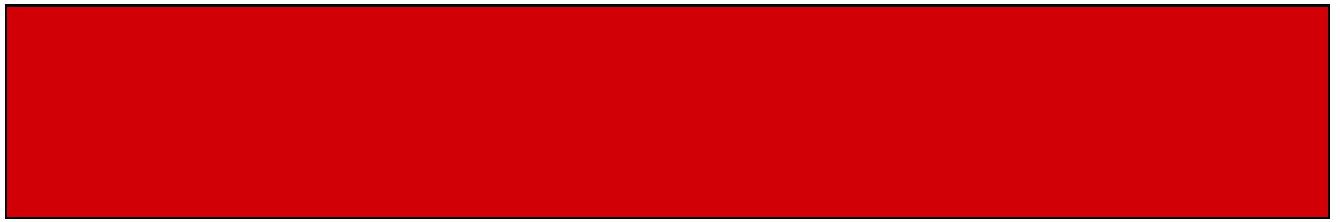
	Beschreibung / Opis		Beschreibung / Opis
1	Bedienpanel / upravljalna plošča	13	Motor / motor
2	Pokrov vrtalnega držala / zaščitni pokrov vretena	14	Pritrdilni vijačni motor / Pritrdilni vijačni motor
3	Schnellspannfutter / hitro odpenjalno vpenjalno držalo	15	Rietenabdeckung / pokrov za jermen
4	Bohrisch / vrtalna miza	16	Riemenspannhebel / vzvod za napenjanje jermena
5	Bohrtischfixierhebel / zaporni vzvod vrtalna miza	17	Drehzahldisplay / prikazovalnik hitrosti
6	Arbeitsfläche Bodenplatte / podnožje mize	18	Not-Stalt-Schalter / gumb za ustavitev v sili
7	Bodenplatte / podstavek	19	EIN-AUS-Schalter / stikalo za vklop in izklop
8	Säule / stolpec	20	Laserschalter / lasersko stikalo
9	Bohrbohrisch Höhenverstellungskurbel / vzvod za	21	LED-Arbeitslicht / LED delovna luč

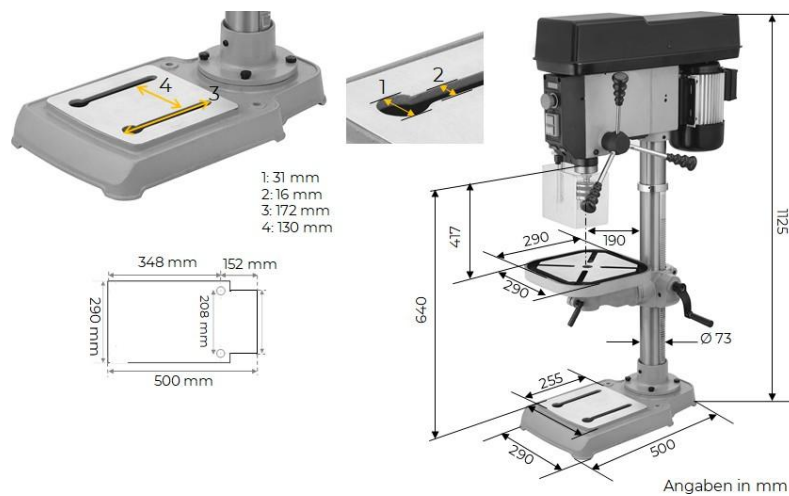
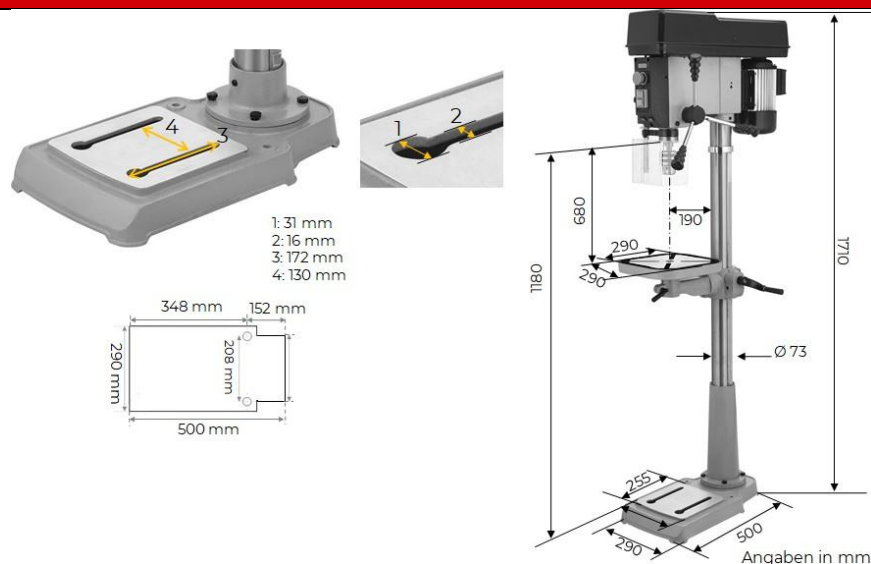


	nastavitev višine vrtalne mize		
10	Bohrtisch-Halterung / nosilec vrtalne mize	22	Drehzahlhebel / ročica hitrosti
11	Zahnstange / zobate zobnike	23	Bohrriefeanschlag / omejevalnik globine vrtanja
12	Spindelhubhebel / ročica za pomik vretena	24	Bohrriefenskala / merilo globine vrtanja

**33 Technische Daten / Tehnični podatki**

Spezifikation / Specifikacija	SB203V_230V	SB203VH_230V
Spannung (Frequenz) / napetost (frekvenca)	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Motorleistung S1 (100 %) / moč motorja S1 (100 %)	0,75 kW	0,75 kW
Kabellänge / dolžina kabla	1,8 m	1,8 m
Dimenzije T-rezin / dimenzije T-rezin	16 mm	16 mm
Drehzahlbereich / hitrost vretena	(I) 190-730 min ⁻¹ (II) 720-2700 min ⁻¹	(I) 190-730 min ⁻¹ (II) 720-2700 min ⁻¹
Max. Največja zmogljivost vrtanja (jeklo) / Največja zmogljivost vrtanja (jeklo)	Ø 20 mm	Ø 20 mm
Bohrfutter / vpenjalnik	B16/Ø 1-16 mm	B16/Ø 1-16 mm
Bohrspindelaufnahme / vpenjalka vrtalnega vretena	MK2 / MT2	MK2 / MT2
Spindelhub / hod vretena	120 mm	120 mm
Ausladung / doseg	190 mm	190 mm
Säulendurchmesser / premer kolone	73 mm	73 mm
Bohrtischgröße / dimenzije vrtalne mize	290 x 290 mm	290 x 290 mm
Bodenplattengröße / dimenzije podstavka	500 x 290 mm	500 x 290 mm
Arbeitsfläche Bodenplatte / osnovna miza	225 x 290 mm	225 x 290 mm
Drehbereich Bohrtisch / vrtalna miza za vrtanje	±45°	±45°
Max. Abstand Spindel-Bohrtisch / max. razdalja med vretenom in vrtalno mizo	417 mm	680 mm
Max. Abstand Spindel-Bodenplatte / max. razdalja med podstavkom vretena	640 mm	1180 mm
Največ. Bohrtischlastung (bei Anchoring der Maschine) / max. drilling table load (when the machine is anchored)	25 kg	25 kg
Maschinenmaße (DxŠxV) / dimenzije stroja (DxŠxV)	368 x 680 x 1125 mm	368 x 680 x 1710 mm
Dimenzije embalaže (DxŠxV) / packaging dimensions (DxŠxV)	950 x 600 x 300 mm	1430 x 600 x 280 mm
Bruto masa / bruto masa	62 kg	67 kg
Gewicht Netto / neto teža	58 kg	64 kg
Schalldruckpegel _{LPA} / raven zvočnega tlaka _{LPA}	< 85 dB(A)	< 85 dB(A)



**SB203V_230V****SB203VH_230V**

(SL) Opomba Podatki o hrupu: Podane vrednosti so vrednosti emisij in zato ne predstavljajo nujno varnih vrednosti na delovnem mestu. Čeprav obstaja korelacija med emisijskimi in imisijskimi ravnmi, na podlagi tega ni mogoče zanesljivo sklepati, ali so potrebni dodatni previdnostni ukrepi ali ne. Dejavniki, ki vplivajo na dejansko raven imisij na delovnem mestu, vključujejo naravo delovnega prostora in druge vire hrupa, tj. število strojev in drugih sosednjih delovnih procesov. Od države do države se lahko razlikujejo tudi dovoljene vrednosti na delovnem mestu. Kljub temu naj bi te informacije uporabniku omogočile boljšo oceno nevarnosti in tveganja.

(SL) Opozorilo o emisijah hrupa: navedene vrednosti so vrednosti emisij in zato ne predstavljajo vrednosti za varno delovno mesto.

hkrati. Čeprav obstaja korelacija med emisijskimi in imisijskimi vrednostmi, ni mogoče zanesljivo sklepati, ali so potrebni dodatni varnostni ukrepi ali ne. Dejavniki, ki vplivajo na dejansko imisijsko raven na delovnem mestu, vključujejo naravo delovnega prostora in druge vire hrupa, tj. število strojev in drugih sosednjih dejavnosti. Tudi dopustne vrednosti na delovnem mestu se lahko od države do države razlikujejo. Kljub temu naj bi te informacije uporabniku omogočile boljšo oceno nevarnosti in tveganja.



4 PREDGOVOR (EN)

Spoštovana stranka!

Ta navodila za uporabo vsebujejo informacije in pomembne napotke o zagonu in ravnanju s stroji za vrtanje stebrov SB203V_230V in SB203VH_230V, v tem dokumentu v nadaljnjem besedilu "stroj".



Navodila za uporabo so sestavni del stroja in jih ne smete odstraniti. Shranite ga na primernem mestu, ki je uporabnikom (upravljavcem) zlahka dostopno, da ga bodo lahko v prihodnje uporabljali, in ga priložite stroju, če ga boste posredovali tretjim osebam!

Posebno pozornost namenite poglavju o varnosti!

Upoštevajte varnostne informacije in informacije o nevarnostih. Če tega ne upoštevate, lahko pride do hudih telesnih poškodb.

Zaradi stalnega nadaljnjega razvoja naših izdelkov se lahko ilustracije in vsebina nekoliko razlikujejo. Če opazite kakršne koli napake, nas o tem obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Blago preverite takoj ob prevzemu in morebitne reklamacije zapišite v tovarni list, ko dostavljaavec prevzame pošiljko!

Poškodbe pri prevozu nam morate v 24 urah posebej prijaviti.

Družba HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne more prevzeti odgovornosti za poškodbe pri prevozu, ki niso bile prijavljene.

Avtorske pravice

© 2023

Ta dokumentacija je zaščitena z avtorskimi pravicami. Vse pravice pridržane! Preganjalo se bo zlasti ponovno tiskanje, prevajanje in pridobivanje fotografij in ilustracij.

Kot pristojno se dogovori deželno sodišče v Linzu ali sodišče, pristojno za 4170 Haslach.

Naslov službe za pomoč strankam

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz
4 AVSTRIJA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



5 VARNOST

To poglavje vsebuje informacije in pomembna navodila za varen začetek obratovanja in ravnanje s strojem.



Zaradi lastne varnosti pred zagonom natančno preberite ta navodila za uporabo. To vam bo omogočilo varno uporabo stroja in preprečilo nesporazume ter telesne poškodbe in materialno škodo. Upoštevajte tudi simbole in piktograme, ki so uporabljeni na stroju, ter varnostne informacije in informacije o nevarnostih!

5.1 Predvidena uporaba

Stroj je namenjen izključno za naslednje dejavnosti:

vrtanje kovine, lesa ali plastike z vrtnim orodjem, primernim za posamezen material, in v okviru tehničnih omejitev.

OPOMBA



HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne prevzema nobene odgovornosti ali jamstva za kakršno koli drugo ali dodatno uporabo in posledično materialno škodo ali telesne poškodbe.

5.1.1 Tehnične omejitve

Stroj je namenjen uporabi pod naslednjimi pogoji

Relativna vlažnost	največ 65 %.
Temperatura (delovanje)	+5 °C do +40 °C
Temperatura (skladiščenje, prevoz)	-20 °C do +55 °C

5.1.2 Prepovedana uporaba / nevarna zloraba

- Uporaba stroja brez ustrezne telesne in duševne pripravljenosti.
- Uporaba stroja brez poznavanja navodil za uporabo.
- Spreminjanje zasnove stroja.
- Ne uporabljajte stroja v mokrih ali deževnih razmerah.
- Upravljanje stroja v potencialno eksplozivnem okolju.
- Uporaba stroja zunaj tehničnih omejitev, ki so navedene v tem priročniku.
- Odstranjevanje varnostnih oznak, pritrjenih na stroj.
- Spreminjanje, izogibanje ali razveljavljanje varnostnih naprav stroja.
- Obdelava materialov z dimenzijami, ki so zunaj omejitev, določenih v teh navodilih za uporabo.

Zaradi nepravilne uporabe ali neupoštevanja informacij in navodil v tem priročniku so vsi garancijski in odškodninski zahtevki do družbe HOLZMANN MASCHINEN GmbH neveljavni.

5.2 Zahteve uporabnika

Stroj je zasnovan tako, da ga upravlja ena oseba. Predpogoji za upravljanje stroja so fizična in duševna sposobnost ter poznavanje in razumevanje navodil za uporabo. Osebe, ki zaradi svojih telesnih, senzoričnih ali duševnih sposobnosti, neizkušenosti ali pomanjkljivega znanja ne morejo varno upravljati stroja, ga ne smejo uporabljati brez nadzora ali navodil odgovorne osebe.

Osnovno znanje o obdelavi kovin, zlasti poznavanje razmerja med materialom, orodjem, podajanjem in hitrostmi.



Upoštevajte, da lahko lokalni zakoni in predpisi določajo najnižjo starost upravitelja in omejujejo uporabo tega stroja!

Dela na električnih sestavnih delih ali opremi lahko opravlja le usposobljen električar ali pod vodstvom in nadzorom usposobljenega električarja.

Pred delom na stroju si nadenite osebno zaščitno opremo.

53 Varnostne naprave

Stroj je opremljen z naslednjimi varnostnimi napravami:

	samozapornim stikalom za ustavitev v sili , ki kadar koli ustavi nevarne premike.
	Zložljiv pokrov vpenjalne glave vrtnika , ki spredaj in na obeh straneh pokriva uporabljeno vpenjalno glavo vrtnika in vpeto orodje v mirujočem položaju. Ko je pokrov odprt, stroja ni mogoče zagnati.
	Ločilna zaščitna naprava (fiksna), ki preprečuje dostop do motorja/jermenskega pogona.
	Izklop, ko je odprt pokrov jermenskega stroja.
	Izklop, ko je odprt pokrov vpenjalne glave vrtnika.
	Utori na vrtni mizi in delovni površini osnovne plošče za pritrditev obdelovanca ali možnosti njegove pritrditve (npr.: vijak ali vpenjalne klešče) s pomočjo drsnih blokov.

54 Splošna varnostna navodila

Da bi se izognili okvaram, poškodbam in nevarnostim za zdravje, je treba pri delu s strojem poleg splošnih pravil za varno delo upoštevati tudi naslednje točke:

- Pred začetkom obratovanja preverite popolnost in delovanje stroja. Stroj uporabljajte le, če so nameščena varovala in druge nezaščitne zaščitne naprave, ki so potrebne za obdelavo.
- Zagotovite, da so zaščitne naprave v dobrem delovnem stanju in ustrezno vzdrževane.
- Za mesto namestitve izberite ravno površino brez vibracij.
- Stroj pritrdite na tla, da bo varno stal in da se med delovanjem ne bo dvignil ali prevrnil.
- Poskrbite, da je okoli stroja dovolj prostora.
- Zagotovite zadostno osvetlitev delovnega mesta, da se izognete stroboskopskim učinkom.
- Zagotovite čisto delovno okolje.
- Na območju okoli stroja naj ne bo ovir (npr. lesa, kovinskih ali plastičnih ostružkov itd.).
- Uporabljajte samo orodja, ki so v brezhibnem stanju ter brez razpok in drugih napak (npr. deformacij).
- Pred vklopom stroja odstranite ključ za orodje in druga orodja za nastavljanje.
- Pred vsako uporabo preverite tesnost priključkov stroja.
- Naprave nikoli ne puščajte delovati brez nadzora. Stroj izklopite, preden zapustite delovno območje, in ga zavarujte pred nenamernim ali nepooblaščenim ponovnim zagonom.



- Stroj lahko upravljajo, vzdržujejo ali popravljajo samo osebe, ki so seznanjene z njim in ki so bile obveščene o nevarnostih, povezanih s tem delom.
- Zagotovite, da so nepooblaščen osebe od stroja oddaljene le na varni razdalji, zlasti pa poskrbite, da se otroci ne približajo stroju.
- Vedno delajte previdno in s potrebno mero previdnosti ter nikoli ne uporabljajte pretirane sile.
- Ne preobremenjujte stroja!
- Dolge lase skrijte pod zaščito za lase.
- Nosite tesno prilegajočo se zaščitno delovno obleko in ustrezno zaščitno opremo (zaščita oči, maska proti prahu, zaščita sluha, zaščitni čevlji, delovne rokavice samo pri rokovanju z orodjem).
- Med delom na stroju nikoli ne nosite ohlapnega nakita, ohlapnih oblačil ali dodatkov (npr. kravata, šal). Prosti predmeti se lahko ujamejo v glavo stroja in povzročijo hude poškodbe!
- Ne delajte na stroju, če ste utrujeni, se ne morete osredotočiti ali ste pod vplivom zdravil, alkohola ali drog!
- Naprave ne uporabljajte na mestih, kjer hlapi barv, topil ali vnetljivih tekočin predstavljajo potencialno nevarnost (nevarnost požara ali eksplozije!).
- Pred izvajanjem nastavitev, predelav, čiščenja, vzdrževanja ali servisiranja itd. izklopite stroj in ga izključite iz električnega omrežja. Pred začetkom dela na stroju počakajte, da se vsa orodja in deli stroja popolnoma ustavijo, in stroj zavarujte pred nenamernim ponovnim zagonom.

5.5 Električna varnost

- Prepričajte se, da je stroj ozemljen.
- Uporabljajte samo primerne podaljške.
- Poškodovan ali zapleten kabel povečuje nevarnost električnega udara. S kablom ravnajte previdno. Kabla nikoli ne uporabljajte za prenašanje, vlečenje ali izklop naprave. Kabel hranite stran od vročine, olja, ostrih robov ali gibljivih delov.
- Uporabljajte pravilne vtiče in vtičnice, da zmanjšate tveganje električnega udara.
- Voda, ki pride v stroj, poveča nevarnost električnega udara. Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.
- Stroj lahko uporabljate le, če je vir napajanja zaščiteno z odklopnikom preostalega toka.
- Pred priključitvijo stroja na električno omrežje se prepričajte, da je stroj izklopljen.
- Stroj uporabljajte le, če je stikalo za vklop/izklop v brezhibnem stanju.

5.6 Posebna varnostna navodila za ta stroj

- Nikoli ne delajte z magnezijem. Velika nevarnost požara!
- Če stroj pade ali se prevrne, so možne hude poškodbe! Stroj mora biti varno pritrjen z ustreznimi vijaki.
- Pred zagonom stroja morata biti glava stroja in nosilec vrtalne mize varno pritrjena na steber.
- Upoštevati je treba podatke o največji ali najmanjši velikosti obdelovanca.
- Pred zagonom stroja vedno zaprite pokrov vpenjalne glave vrtalnika.
- Zavzemite ergonomsko držo. Vedno poskrbite za uravnoteženo držo.
- Uporabljajte samo svedre, ki so odobreni za ta stroj!
- Nikoli ne uporabljajte okvarjenih svedrov!
- Prepričajte se, da sta hitrost in izbira svedra primerna za obdelovani material.
- Vrtalni nastavki naj bodo ostri in čisti, da jih boste lažje vodili in da bo manjša verjetnost, da se bodo zataknili.
- Nevarnost poškodb rok zaradi ostrih robov orodja.
- Bodite dovolj oddaljeni od vseh vrtečih se delov.



- Če se obdelovanec premika zaradi vrtenja vrtalnika, so možne resne poškodbe zaradi ostrih robov na roki.
- Med delom na vrtečih se delih ne nosite rokavic!
- Pred delom na obdelovancu odstranite vse žeblice in druge tujke.
- Omogočeno mora biti varno nalaganje in vpenjanje obdelovanca za strojno obdelavo.
- Če je mogoče, postavite obdelovanec tako, da se nasloni na levo stran stebra.
- Obdelovanec za strojno obdelavo mora biti vedno zavarovan pred odnašanjem. Za vpenjanje uporabite strojni primež ali vpenjalne klešče.
- Pri uporabi strojnega primeža se prepričajte, da je obdelovanec varno pritrjen in da je sam strojni primež trdno vpet na vrtalno mizo.
- Nikoli ne pritrjujte obdelovanca z roko!
- Obdelovanca nikoli ne vpenjajte ali odpenjate med delovanjem stroja.
- Nikoli ne postavljajte prstov v položaj, v katerem bi se lahko dotaknili svedra ali drugega rezalnega orodja, če se obdelovanec nepričakovano premakne ali vam zdrsne roka.
- Prepričajte se, da je sveder varno vpet v vpenjalno držalo.
- Po vsaki menjavi orodja (če uporabljate vpenjalno držalo z zobnikom) odstranite vpenjalni ključ iz držala vrtalnika.
- Nastavite vrtalno mizo ali globino vrtanja, da preprečite vrtanje v mizo.
- Pred začetkom dela pritrdite vrtalno mizo z zapornim vzvodom.
- Ne segajte mimo delujočega vretena, temveč stroj čistite le, ko vreteno miruje.
- V primeru zagozditve takoj izklopите stroj in ga izključite iz električnega omrežja. Šele nato lahko odstranite zataknjen obdelovanec.
- Nikoli ne odstranjujte ostružkov z roko! Uporabite kavelj za odstranjevanje iveri, gumijast brisalec, ročno krtačo, čopič ali magnetno palico.
- Vrtalnik se lahko med delovanjem stroja segreje. Pred menjavo svedra počakajte, da se ohladi.
- Pri uporabi hladilnih maziv upoštevajte navodila proizvajalca in po potrebi uporabite sredstvo za zaščito kože/osebno zaščitno opremo.
- Tudi laser z majhno močjo lahko poškoduje oko, zato:
 - NIKOLI ne glejte v laser ali laserski žarek s prostim očesom.
 - V laser ne glejte z optičnimi pripomočki.
 - Laserja nikoli ne usmerjajte v odsevne površine, ljudi ali živali.
 - Opozorilo! Laserja ne zamenjajte z drugim tipom.
 - Okvarjenega laserja je mogoče le zamenjati, ne pa popraviti.

5.7 Opozorila o nevarnosti

5.7.1 Preostala tveganja

Kljub predvideni uporabi nekaterih preostalih dejavnikov tveganja ni mogoče popolnoma odpraviti.

- Nevarnost poškodb rok/prstov zaradi vrtečih se delov stroja med delovanjem.
- Nevarnost poškodb: lasje in ohlapna oblačila itd. se lahko ujamejo in zavihtijo! Resna nevarnost poškodb! Vedno upoštevajte varnostne predpise glede delovne obleke.
- Nevarnost poškodb zaradi ostrih robov obdelovanca, zlasti če obdelovanec ni zavarovan z ustreznim orodjem/pripomočkom.
- Nevarnost porezanja rok/prstov na vrtalnih robovih, ki niso bili odrezani.
- Nevarnost poškodb oči zaradi letečih delov, tudi če nosite zaščitna očala.
- Nevarnost poškodb zaradi emisij prahu iz obdelovancev, obdelanih s škodljivimi sredstvi. Nosite masko proti prahu in poskrbite za ustrezno odsesavanje prahu.
- Nevarnost opeklin zaradi orodja ali obdelovancev, ki se med delovanjem segrejejo.



- Prekomeren hrup lahko povzroči poškodbe sluha in začasno ali trajno izgubo sluha. Za omejitev izpostavljenosti hrupu nosite zaščito sluha, certificirano v skladu z zdravstvenimi in varnostnimi predpisi.
- Nevarnost poškodb zaradi stika s sestavnimi deli pod napetostjo.
- Nevarnost poškodb zaradi prevrnitve stroja.

5.7.2 Nevarne situacije

Zaradi zasnove in konstrukcije stroja lahko pride do nevarnih situacij, ki so v teh navodilih za uporabo označene na naslednji način:

GEFAHR



Tako oblikovano varnostno navodilo označuje neposredno nevarno situacijo, ki bo, če se ji ne izognete, povzročila smrt ali hude telesne poškodbe.

OPOZORILO



Tako zasnovano varnostno navodilo označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt, če se ji ne izognemo.

OPOZORILO T



Tako oblikovano varnostno obvestilo označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči manjše ali lažje poškodbe, če se ji ne izognete.

OPOMBA



Tako oblikovano varnostno obvestilo označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialne poškodbe, če se ji ne izognete.

Ne glede na vse varnostne predpise sta in ostajata vaša zdrava pamet in ustrezna tehnična usposobljenost/usposabljanje najpomembnejša varnostna dejavnika za brezhibno delovanje stroja.

Varno delo je odvisno od vas!

6 PREVOZ

Stroj v embalaži prepeljite na mesto namestitve. Manevriranje s strojem v embalaži lahko uporabite na primer paletni voziček ali viličar z ustrezno nosilnostjo. Informacije so na voljo v poglavju Tehnični podatki.

Za zagotovitev ustreznega prevoza upoštevajte navodila in informacije na transportni embalaži glede težišča, dviznih točk, teže, prevoznih sredstev, ki jih je treba uporabiti, in predpisanega transportnega položaja itd. Prepričajte se, da je izbrana dvizna oprema (žerjav, viličar, paletni voziček, oprema za dvigovanje tovora itd).

Dvigovanje, prevoz in montažo stroja na delovnem mestu lahko izvaja le usposobljeno osebje z ustreznim usposabljanjem za uporabljeno dvizno opremo (viličar ali žerjav).

OPOZORILO



Nevarnost poškodb zaradi vsečega ali nezavarovanega tovora!

Poškodovana ali neustrezno nosilna dvizna oprema in zanke lahko povzročijo hude telesne poškodbe ali smrt.

→ Vedno preverite dvizno opremo in opremo za dvigovanje bremena glede zadostne nosilnosti in brezhibnega stanja. Bremena skrbno pritrdite! Nikoli ne stojte pod obešenimi bremenmi!

**OPOZORILO**

Stroj je težak! Pri daljših prevozi stroj razstavite in ga prevažajte v originalni embalaži!

7 MONTAŽA**7.1 Pripravljalne dejavnosti****7.1.1 Obseg dobave**

Po prejemu pošiljke preverite, ali so vsi deli v redu. Morebitne poškodbe ali manjkajoče dele takoj sporočite prodajalcu ali prevozniku. Vidne poškodbe pri prevozu je treba takoj zabeležiti tudi na dobavnici v skladu z garancijskimi določbami, sicer se šteje, da je bilo blago pravilno prevzeto.

7.1.2 Zahteve za mesto namestitve

Stroj je težak. Na delovnem mestu stroj postavite na ravno, trdno površino. Potreba po prostoru in varnostnem območju približno 80 cm okoli stroja ter zahtevana nosilnost površine izhaja iz tehničnih podatkov (dimenzije, teža) vašega stroja. Pri izračunu potrebnega prostora upoštevajte, da morajo biti delovanje, vzdrževanje in popravilo stroja vedno mogoči brez omejitev. Izbrano mesto za namestitev stroja mora zagotavljati ustrezno povezavo z električnim omrežjem, biti v skladu z lokalnimi varnostnimi predpisi in izpolnjevati ergonomске zahteve za delovno mesto z ustreznimi svetlobnimi pogoji.

OPOZORILO**Nevarnost prevrnitve!**

Nezavarovan stroj se lahko prevrne in povzroči hude poškodbe.

→ Pred začetkom obratovanja stroj pritrdite na delovno mesto!

OPOMBA

Potrebni pritrdilni material ni vključen v obseg dobave.

**Pritrditev na delovnem mestu:**

Zaradi višine lastne teže je pritrditev stroja predpogoj za delo z nizkimi vibracijami.

S tem preprečite premikanje stroja med delovanjem in morebitne poškodbe ali poškodbe.

- Osnovna plošča stroja ima dve prebojni odprtini (1), ki se uporabljata za trdno pritrditev stroja na delovno mesto.
- Potrebna globina je odvisna od trdote/konsistentnosti površine na izbranem delovnem mestu - manj kot je površina trda, večja je potrebna globina sidranja.
- Uporabite ustrezne vijake.



7.1.3 Delovni položaj

	• Zagotovite, da je celotno delovno in nevarno območje neposredno vidno z delovnega mesta. • Nadzorna plošča in elementi za upravljanje stroja morajo biti vedno dosegljivi. • Izogibajte se nepravilni drži: Poskrbite, da stojite varno in vedno ohranite ravnotežje.
--	---

7.1.4 Priprava površin

Pred začetkom delovanja stroja z golih kovinskih delov previdno odstranite ostanke protikorozijske zaščite ali maščobe. To lahko storite z običajnimi topili. Za čiščenje nikakor ne smete uporabljati nitro razredčila ali drugih čistil, saj lahko poškodujejo lak stroja.

OPOMBA:



Uporaba razredčil za barvo, bencina, agresivnih kemikalij ali abrazivnih čistil poškoduje površine!

Zato: Za čiščenje uporabljajte le blaga čistilna sredstva!

72 Montaža

OPOMBA



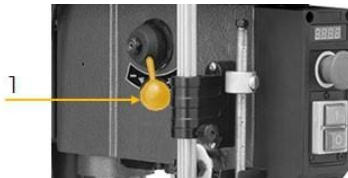
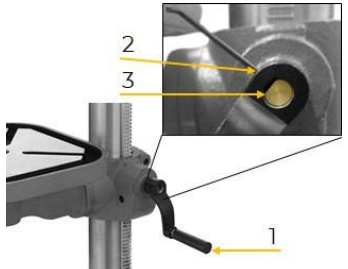
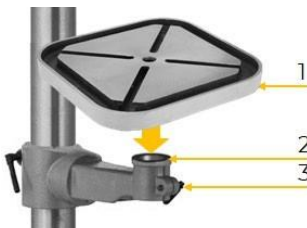
Stroj in njegovi deli so težki!

Za sestavljanje stroja sta potrebni vsaj dve osebi.

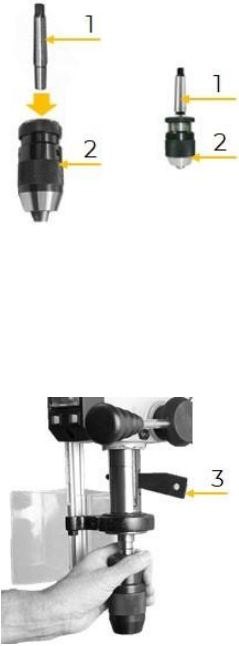
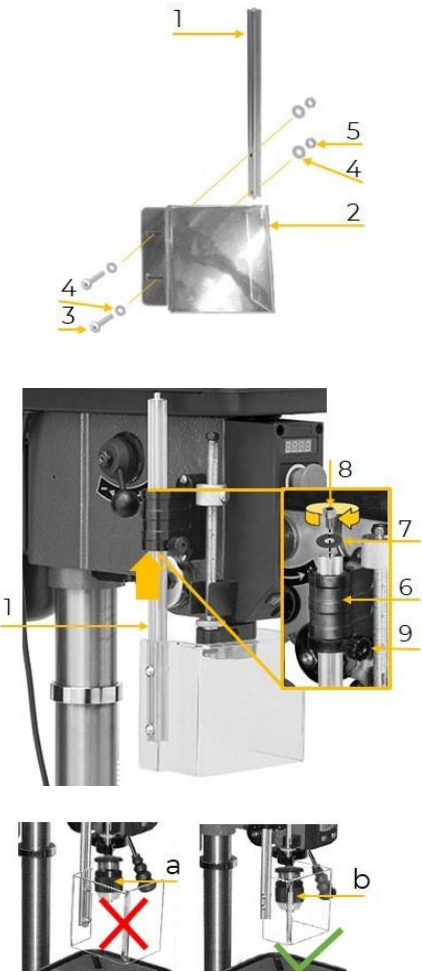
Stroj je dobavljen že sestavljen; sestavne dele, odstranjene za prevoz, je treba sestaviti in vzpostaviti električno povezavo v skladu z naslednjimi navodili. Montaža je opisana na primeru SB203VH_230V.

	1. Montaža stebra na osnovno ploščo • Postavite steber (1) na osnovno ploščo (2) tako, da so luknje poravnane. • Kolono (1) pritrdite z vijaki (3). • Privijte vijake (3).
---	--



	2. Namestitev glave stroja - S pomočjo druge osebe dvignite glavo stroja na steber (2). - Glavo stroja poravnajte tako, da bo vzporedna s temeljno ploščo. - Glavo stroja pritrdite tako, da v luknje (1) privijete vijake s šestrobim nastavkom (3).
	3. Namestitev vzvoda za dvig vretena V luknje privijte tri vzvode za dvig vretena (1).
	4. Namestitev vzvoda hitrosti Vijačite ročico hitrosti (1), kot je prikazano na sliki na levi strani.
	5. Namestitev ročice za nastavitev višine Ročico za nastavitev višine (1) namestite na črveni mehanizem in jo pritrdite z vijakom s šestrobim nastavkom (2). OPOMBA: Prepričajte se, da je vijak s šestrobim nastavkom zategnjen na sploščeni strani (3) črnega menjalnika.
	6. Namestitev pritrdilne ročice Pritrdilni vzvod (1) privijte v držalo vrtalne mize (2).
	7. Namestitev vrtalne mize in pritrdilnega vzvoda - Namestite vrtalno mizo (1), kot je prikazano na sliki na levi strani. - Pritrdilni vzvod vrtalne mize (3) privijte v držalo vrtalne mize (2).
 ca. 20 cm	8. Namestitev/odstranitev držala za vrtanje s hitrim delovanjem Namestite držalo za vrtanje s hitrim delovanjem: - Med vrtalno mizo in vretenom nastavite razdaljo približno 20 cm. - Nato pritrdite vrtalno mizo. - Na vrtalno mizo položite kos lesa. - Na držalu (1), hitrovpenjalnem držalu vrtalnika (2) in odprtini vretena ne sme biti umazanije, olja in drugih maziv. OPOMBA: Če je čiščenje nezadostno, obstaja nevarnost, da trna s hitrovpenjalnim držalom vrtalnika ni mogoče dovolj dobro pritrditi v vreteno in lahko posledično izpade.



	• Vstavite trn (1) in hitrovpenjalno vrtalno držalo (2) skupaj, kot je prikazano na sliki na levi strani. • Obrnite hitrorezno vrtalno vpenjalno držalo, da umaknete vpenjalne čeljusti, ko so izpostavljene. • Vstavite trn (1) s hitrim vrtalnim vpenjalom (2) v vreteno in ga obračajte, dokler se nastavek trna ne zatakne v vretenu. • Spustite vreteno z ročico za dvig vretena, dokler se hitrorezno vpenjalno držalo ne dotakne lesa na vrtalni mizi. • Z ročico za dvig vretena pritisnite na vpenjalno držalo za vrtalnike s hitrim delovanjem, tako da se vpenjalno držalo za vrtalnike s hitrim delovanjem pritrdi v vreteno. Odstranite vpenjalno držalo vrtalnika: • Če želite ponovno odstraniti hitrovpenjalno držalo vrtalnika, spustite vreteno z ročico za dvig vretena. • Obračajte vreteno, dokler ni mogoče vstaviti izvlečnega klina (3). • Vstavite izvlečni klin in ga rahlo udarite. OPOMBA: Hitro vpenjalno držalo vrtalnika se spusti navzdol. Ko se hitrorezno vrtalno držalo sprosti z vretena, ga primite s trnom.
	9. Namestitev pokrova vpenjalne glave vrtalnika • Z vijaki (3), podloškami (4) in maticami (5) pritrdite pokrov vrtalnega držala (2) na držalo (1). • Nosilec (1) pokrova vpenjalne glave vrtalnika na levi strani glave stroja vstavite v držalo (6) in ga pritrdite z vijakom s šestrobim vogalom (8) in podložko (7). • Nastavite višino pokrova vrtalnega držala. • To storite tako, da sprostite blokirni vijak za nastavitev višine (9), da to storite. OPOMBA: Prepričajte se, da pokrov vpenjalne glave vrtalnika ni nastavljen prenizko (a). Vrtalno držalo mora biti dobro pokrito s pokrovom vrtalnega držala (b). • Ko je nastavitev opravljena, ponovno zategnite blokirni vijak za nastavitev višine (9).



73 Električna povezava

OPOZORILO



Nevarna električna napetost!

Nevarnost poškodb zaradi nevarne električne napetosti!

→ Priključitev stroja na električno omrežje in s tem povezane preglede sme opravljati le usposobljen električar ali pod njegovim vodstvom in nadzorom!

- Preverite, ali delujeta nevtralni priključek (če je prisoten) in zaščitna ozemljitev.
- Preverite, ali napajanje in frekvenca ustrezata specifikacijam stroja.

OPOMBA



Odstopanje napajalne napetosti in frekvence!

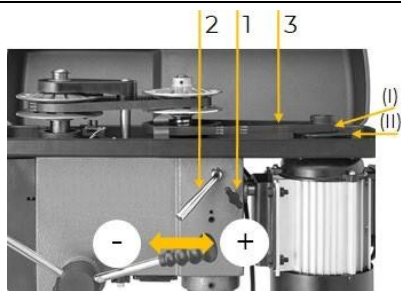
Dovoljeno je odstopanje od vrednosti napajalne napetosti v višini $\pm 5\%$. V napajalnem sistemu stroja mora biti vgrajena varovalka proti kratkemu stiku!

- Uporabite napajalni kabel tipa H07RN (WDE282) in iz preglednice tokovne nosilnosti izberite potreben presek napajalnega kabla. Bodite pozorni na ukrepe za zaščito pred mehanskimi poškodbami.
- Prepričajte se, da je napajalnik zaščiten z odklopnikom preostalega toka.
- Stroj priključite samo na ustrezno ozemljeno vtičnico.
- Če uporabljate podaljšek, se prepričajte, da dimenzije ustrezajo priključeni obremenitvi stroja. Priključeno obremenitev najdete v tehničnih podatkih, razmerje med presekom in dolžino kabla pa v tehnični literaturi ali pri specializiranem električarju.
- Poškodovan kabel je treba takoj zamenjati.

74 Nastavitve / Zamenjava svedra / Pritrjevanje obdelovanca

7.4.1 Nastavitev hitrosti

OPOMBA: Pred spreminjanjem položaja jermena odklopite stroj od električnega omrežja.

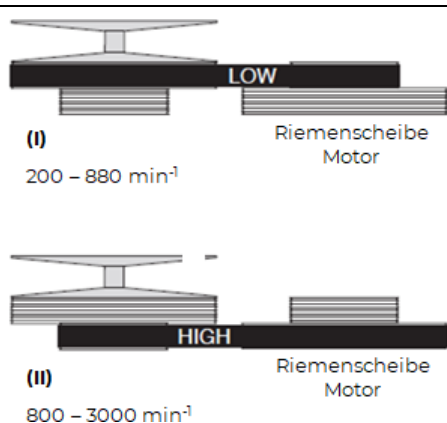


- Odprite pokrov jermena.
- Odvijte pritrdilne vijake (1) na obeh straneh glave stroja.
- Z vrtenjem ročice za napenjanje jermena (2) v smeri urinega kazalca (-) sprostite napenjanje jermena.
- Pas (3) lahko zdaj prestavite glede na zeleno območje hitrosti (I) ali (II).

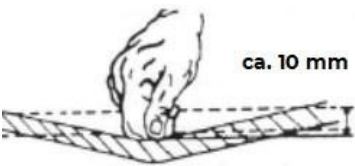
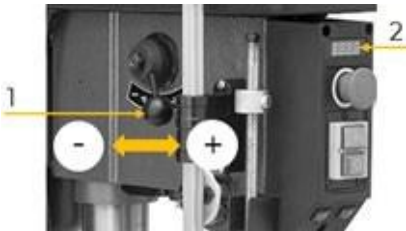
Izberite položaj jermena I ali II:

I: za območje hitrosti 200 - 880 min⁻¹

II: za območje hitrosti 800 - 3000 min⁻¹





	• Ko je položaj jermena nastavljen, jermen ponovno napnite z obračanjem ročice za napenjanje jermena (2) proti urnemu kazalcu (+). • Ponovno privijte oba pritrdilna vijaka (1). Preverite/prilagodite napetost jermena: • S palcem preverite prožnost jermena. • Pas je pravilno napet, če odstopa za približno 10 mm. • Če pravilno napenjanje jermena Zaprite pokrov jermena.
	Nastavite hitrost: • Hitrost nastavite z ročico za nastavev hitrosti (1) na naslednji način: ○ Povečajte hitrost: Premaknite ročico hitrosti naprej (+). ○ Zmanjšanje hitrosti: premaknite ročico hitrosti nazaj (-). • Nastavljeno hitrost lahko preberete na prikazovalniku hitrosti (2). OPOMBA: Hitrost nastavljajte samo, ko stroj deluje. Prepričajte se, da je stroj v prostem teku (brez stika med orodjem in obdelovancem).

OPOMBA: .



Za hitrost velja naslednje pravilo: Večji kot je premer svedra in trša kot je kovina, manjša je hitrost! Upoštevajte specifikacije proizvajalca vrtalnikov!

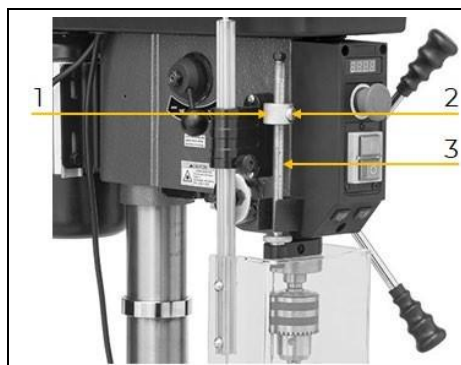
Priporočene hitrosti, ki so odvisne od materiala in premera svedra, so navedene v naslednji preglednici hitrosti. Upoštevajte, da so v tej tabeli navedene le približne orientacijske vrednosti. Bodite pozorni na območje moči vašega stroja.

Priporočena števila vrtljajev za 10 mm svedra HSS	
Les	2000 min ⁽⁻⁾ (1)
Plastika	1500 min ⁻¹
Aluminij	1500 min ⁻¹
medenina	1500 min ⁻¹
Lito železo	1000 min ⁻¹
blago jeklo	800 min ⁻¹
Trdo jeklo	600 min ⁻¹
nerjavno jeklo	300 min ⁻¹

Informacije o hitrostih za druge materiale, ki niso navedeni v zgornji tabeli, so na voljo v ustreznih tabelah materialov.

7.4.2 Nastavitev globine vrtanja

Globino vrtanja in vrtalno mizo je treba vedno nastaviti tako, da je preprečeno vrtanje v sveder.



- Če želite nastaviti globino vrtanja, spustite vrtalnik in nato premaknite omejevalnik globine vrtanja (1) v želeni položaj.

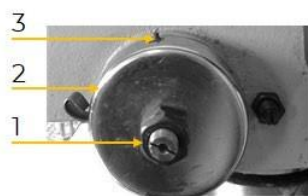
OPOMBA: Opornik globine vrtanja (1) lahko hitro nastavite na želeno globino vrtanja s pritiskom na gumb (2).

- Nastavljeno globino vrtanja lahko odčitate na skali globine vrtanja (3).

OPOMBA: Nastavitev globine vrtanja je koristen pripomoček, če je za več lukenj potrebna enaka globina vrtanja.

7.4.3 Nastavitev povratne vzmeti

POZOR: Pri nastavljanju povratne vzmeti nosite zaščitna očala in rokavice. Če se povratna vzmet odlepi od pokrova povratne vzmeti in se hitro odvijne, obstaja nevarnost reznih ali udarnih poškodb.

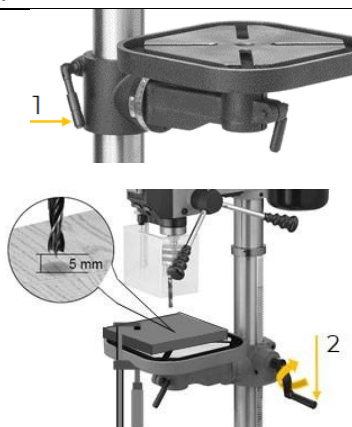


OPOMBA: Povratna vzmet je bila nastavljena v tovarni in je običajno ni treba dodatno nastavljati. Če je nastavitev še vedno potrebna, ravnajte, kot sledi:

- Odklopite stroj od električnega napajanja.
- Za približno 6 mm popustite varovalne matice (1) na levi strani glave stroja.
- Izvlecite pokrov povratne vzmeti (2) in ga trdno držite. Zavrtite pokrov povratne vzmeti (2), dokler se zatič (3) ne zatakne v naslednjo zarezo v pokrovu povratne vzmeti.
 - Obračajte v smeri urinega kazalca: Napetost povratne vzmeti se zmanjša.
 - Zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca: Napetost povratne vzmeti se poveča.
- Nato ponovno zategnite obe varovalni matici (1).

OPOMBA: Vendar ne zategujte varovalnih matic preveč. Ne smeta se dotikati pokrova povratne vzmeti.

7.4.4 Nastavitev višine vrtalne mize



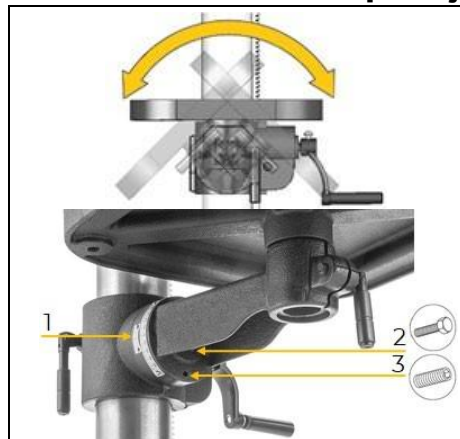
- Sprostite pritrdilni vzvod (1).
- Višino vrtalne mize lahko nastavite z ročico za nastavitev višine (2).

OPOMBA: Višino vrtalne mize nastavite tako, da razdalja med konico svedra in površino obdelovanca ni večja od 5 mm.

- Nato pritrdite vrtalno mizo z zaklepnim vzvodom (1).



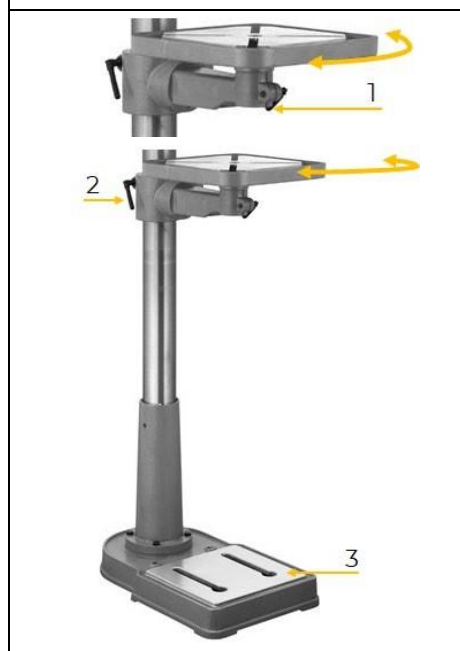
7.4.5 Nastavitev kota in položaja vrtalne mize



- Vrtalno mizo je mogoče nagniti od -45° do $+45^\circ$.
- Za nagibanje vrtalne mize sprostite pritrdilni vijak (2) in vijak s šesterokotnim nastavkom (3) na spodnji strani vrtalne mize.

OPOMBA: Pritrdilni vijak (2) sprostite le rahlo, sicer se lahko držalo mize odlepi od stebra in pade navzdol.

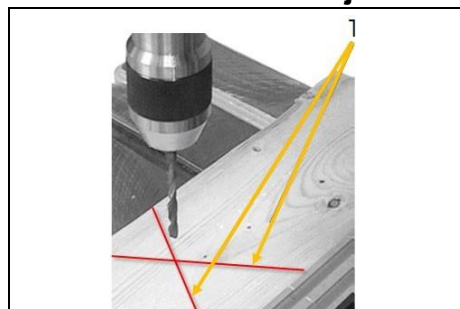
- Za nastavitev naklona vrtalne mize uporabite kotno skalo (1).
- S pritrdilnim vijakom (2) pritrdite vrtalno mizo v želenem položaju.
- Če želite pritrditi vrtalno mizo v prvotni položaj, zategnite pritrdilni vijak (2) in ponovno privijte vijak s šestrobim nastavkom (3).



- Vrtalno mizo lahko obračate okoli sredine mize, ko sprostite pritrdilni vzvod vrtalne mize (1).
- Ko nastavite želeni položaj vrtalne mize, ponovno zategnite pritrdilni vzvod (1).

- Vrtalno mizo lahko vrtate okoli stebra.
- Če želite vrtalno mizo zasukati na stran, da lahko uporabljate delovno površino osnovne plošče (3), sprostite pritrdilni vzvod (2).
- Vrtalno mizo nato pritrdite na položaj s pritrdilnim vzvodom (2).

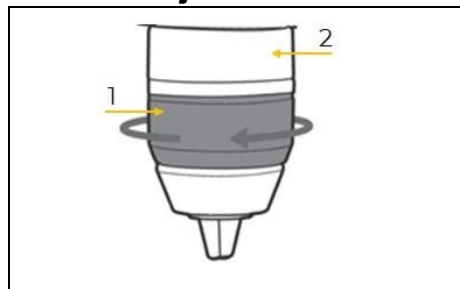
7.4.6 Nastavitev laserja



- Laser je zasnovan za uporabo s spiralnimi vrtalniki. Uporaba širših orodij, kot so Forstnerjevi svedri, je zaradi nastajanja senc omejena.
- Oba laserska žarka (1) se morata srečati na sredini svedra.

OPOMBA: Laser je bil nastavljen v tovarni. Po potrebi lahko laser nastavite.

7.4.7 Menjava svedra

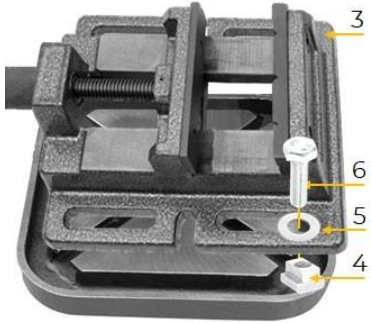


- Odprite hitrovpenjalno vpenjalno držalo vrtalnika tako, da ga obrnete proti smeri vrtenja. v smeri vrtenja (1), dokler ni mogoče vstaviti svedra. Obroč (2) trdno držite.
- Vstavite sveder.
- Vstavite tulec hitroprostornega vpenjalnega držala vrtalnika v smeri vrtenja. (1) tesno z roko. Obroč (2) trdno držite.
- S tem se vpenjalno držalo vrtalnika samodejno zaklene.



7.4.8 Pritrjevanje obdelovanca

OPOZORILO: Ne poskušajte z roko zavarovati obdelovanca, ki ga obdelujete, pred vlečenjem s svedrom. Obdelovanec je treba trdno vpenjati, da ga vrtalnik ne potegne za seboj.

	• Za zagotovitev varnega dela uporabite ustrezne možnosti pritrditve, kot so vpenjalne klešče (2) ali strojni primež za vpenjanje obdelovanca. • V ta namen se v utore (1) vrtalne mize in delovne površine na osnovni plošči vstavijo drsni bloki. OPOMBA: Če obdelovanec preveč štrli čez vrtalno mizo ali delovno površino osnovne plošče, ga je priporočljivo podpreti z drsnimi bloki, nameščenimi ob strani stroja.
	Vrtalna miza Po želji: Namestitev stroja z ustreznimi dimenzijami. • Če želite namestiti strojni primež (3), vstavite en drsni blok (4) v utor (1), diagonalno nasproti drugega drsnega bloka (4). • Na mestu je pritrjen s podložko (5) in vijakom (6). • Vijake je treba zategniti le z roko, tako da je mogoče strojni primež z vpetim obdelovancem še vedno natančno premikati in postavljati. • Pritrjevanje z vpenjalnimi kompleti, npr.: 52TLG16 (niso vključeni v obseg dobave), ki jih je treba izbrati tako, da ustrezajo ustreznim velikostim utorov na vrtalni mizi.
	Opcijsko: pritrjevanje manjših obdelovancev: • Manjše obdelovance lahko na vrtalno mizo pritrdite tudi z vijačno objemko (7) (ni vključena v obseg dobave).

8 DELOVANJE

OPOZORILO



Pred izvajanjem predelav in nastavitvev stroj vedno izključite iz električnega omrežja in ga zavarujte pred nenamernim ponovnim zagonom!

Stroj uporabljajte le, če je v brezhibnem stanju. Pred vsakim postopkom je treba opraviti vizualni pregled stroja. Natančno je treba preveriti varnostne naprave, električne kable in delovne elemente. Preverite, ali so vijačne povezave poškodovane in tesne.



8.1 Navodila za uporabo

OPOZORILO T



- Pri vrtanju obdelovancev z neravno površino uporabite ustrezno oporo!
- Nikoli ne zaženite stroja s pritisnjenim svedrom!
- Nikoli ne glejte neposredno v laser. Ne usmerjajte ga v druge osebe ali tuje predmete.
- Laserja nikoli namenoma ne držite proti ljudem.
- Laser držite le na neobčutljivih obdelovancih z otopljeno površino. Les ali druge grobe površine so še posebej primerne. Odsevne površine pa niso primerne, saj lahko te zaradi odboja laserski žarek usmerijo natančno na upravljavca naprave.
- Ko končate z delom z napravo, laser takoj izklopite. To storite tako, da pritisnete stikalo za laser.
- Laser vključite le, ko je obdelovanec vpet v napravo.

8.1.1 Točke, ki jih je treba upoštevati

V naslednjem pregledu je navedeno, katere sestavne dele stroja je treba preveriti pred delom in po njem.

Pred delom	Po delu
Pred vsako uporabo preverite, ali so varnostni stanje varnostne opreme pred vsako uporabo.	Stroj odklopite od električnega napajanja. iz napajanja.
Namažite vse mazalne točke.	Odstranite vsa orodja.
Preverite, ali vreteno deluje gladko!	Očistite in namažite stroj.
Preverite jermen in ga po potrebi zategnite. Po potrebi zategnite jermen.	Gole površine obdelajte z zaščitnim sredstvom z zaščitnim sredstvom za preprečevanje rje.
Preverite, ali se pritrdilni vzvod dobro prilega.	Če se stroj dalj časa ne uporablja, sprostite jermen.
Prepričajte se, da je vrtalnik dobro pritrjen v vpenjalno držalo varno pritrjeno.	
Hitrost vrtenja vedno prilagodite opravljenemu delu.	
Prepričajte se, da na drsnih površinah ni drobcev. na drsnih površinah.	
Prepričajte se, da so možnosti pritrditve (vpenjalno držalo, objemke ali vpenjalne čeljusti) na voljo. Orodje in obdelovanec morata biti ustrezno pritrjena.	
Odstranite vsa orodja, ki niso potrebna.	

8.1.2 Preverjanje vijaknih povezav

Pred vsakim zagonom preverite vse vijakne povezave in jih po potrebi ponovno zategnite.

8.2 Informacije o prvem zagonu

OPOZORILO T



er se pred zagonom stroja prepričajte, da ste upoštevali vsa predhodna navodila za montažo in nastavitve, da ste prebrali priročnik ter da ste seznanjeni z različnimi funkcijami in varnostnimi funkcijami tega stroja. Neupoštevanje tega opozorila lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt!

Po končani montaži stroj preizkusite, da se prepričate, da deluje pravilno in je pripravljen za redno



delovanje.



- Odklenite stikalo za zaustavitev v sili in vklopite stroj s stikalom za vklop/izklop.
- Preizkusite delovanje stikala za zaustavitev v sili. Stroj se mora ustaviti, ko ga pritisnete.
- Preverite delovanje pokrova vpenjalne glave vrtnika in pokrova jermena. Ta morata preprečiti zagon stroja, ko sta odprta.

8.3 Delovanje

OPOZORILO T



ed menjavo orodja ustavite vreteno, počakajte, da se vsi deli stroja ustavijo, in stroj zavarujte pred nenamernim ponovnim zagonom.

8.3.1 Vklop in izklop stroja

OPOMBA



Pred zagonom stroja mora biti stikalo za ustavitev v sili odklenjeno, pokrov jermena in zaščita vretena pa zaprta!

	Vklop Odklenite stikalo za zaustavitev v sili (1) tako, da ga obrnete v smeri puščice. Pritisnite zeleni gumb za vklop (2).
	Izklop Pritisnite rdeči gumb OFF (3). Stikalo za zaustavitev v sili: V nevarnih situacijah izklopite stroj s pritiskom na stikalo za zaustavitev v sili (1). Če je stikalo za zaustavitev v sili sproženo, se vključi komandna naprava za zaustavitev v sili. Ta zaskočitev ostane v funkciji, dokler je ročno ne odklenete. Stikalo za zaustavitev v sili odklenete tako, da ga obrnete v smeri puščice. POZOR: Stikalo za zaustavitev v sili lahko odklenete šele po odpravi izrednih razmer.

8.3.2 Delovna luč LED

	• Delovno lučko LED (1) lahko vklopite, da po potrebi osvetli vrtno mizo.
--	---

8.3.3 Laser za centriranje vrtnja

	• S pritiskom na stikalo za laser (1) vklopite ali izklopite laser za centriranje vrtnja. Centrirni laser se vklopi ali izklopi.
--	--



8.3.4 Vrtanje

OPOZORILO

Povečana nevarnost, da bi vas vleklo ali zdrobilo! Pri vrtanju ne nosite delovnih rokavic, temveč nosite tesno prilegajoča se delovna oblačila in po potrebi mrežico za lase. Nikoli ne segajte med glavo stroja in vreteno.

Vključite stroj.

Po potrebi vklopite LED delovno lučko. Vklopite laser za centriranje vrtalnika.

Hitrost nastavite v izbranem območju hitrosti glede na material in premer svedra.

Spustite vrtalnik na obdelovanec.

Poskrbite za enakomerno tvorbo drobcov in preprečite prekomerno segrevanje obdelovanca in svedra (hitrost hlajenja/podajanja itd.).

Bodite pozorni na oblikovanje tekočega drobirja. To lahko povzroči hude poškodbe pri rezanju. Če je stružnica predolga, jo je običajno mogoče prekiniti tako, da med vrtanjem na kratko dvignete vrtalnik z vretenom in ga premaknete iz vrtalne luknje. Ostružek bi moral nato sam izstopiti.

Po končanem vrtanju z roko vrnite vreteno v zgornji položaj. Ne sprostite samo vzvoda za dvig vretena. S tem zaščitite povratno vzmet in zagotovite dolgo življenjsko dobo.

8.3.5 Hlajenje

Zaradi vrtilnega gibanja na rezalnem robu orodja nastaja torna toplota. Zato je treba orodje med vrtanjem hladiti. To zagotavlja boljši delovni rezultat in daljšo življenjsko dobo orodja. V ta namen lahko kot hladilno sredstvo uporabite olje za vrtanje in rezanje v spreju (npr. SOS400 itd.).

9 ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE, SKLADIŠČENJE, ODSTRANJEVANJE**OPOZORILO****Nevarnost zaradi električne napetosti!**

Ravnanje s strojem, ko je napajanje vklopljeno, lahko povzroči hude telesne poškodbe ali smrt.

→ Pred izvajanjem čiščenja, vzdrževanja ali servisiranja stroj vedno izključite iz električnega napajanja in ga zavarujte pred nenamernim ponovnim zagonom.

9.1 Čiščenje

Redno čiščenje zagotavlja dolgo življenjsko dobo vašega stroja in je predpogoj za njegovo varno delovanje.

OPOMBA

Nepravilna čistilna sredstva lahko poškodujejo lak stroja. Za čiščenje ne uporabljajte topil, nitro razredčil ali drugih čistil, saj lahko poškodujejo lak stroja. Upoštevajte specifikacije in navodila proizvajalca čistilnega sredstva.

- Po vsaki uporabi s stroja odstranite ostružke in delce umazanije.
- Pripravite površine in namažite gole dele stroja z mazalnim oljem brez kislin (npr. WD40 proti rji).

9.2 Vzdrževanje

Stroj je nezahteven za vzdrževanje in vzdrževanje zahteva le nekaj delov. Napake ali pomanjkljivosti, ki vplivajo na vašo varnost, je treba takoj odpraviti!

- Pred vsakim posegom preverite, ali je varnostna oprema v brezhibnem stanju.



- Redno preverjajte, ali so opozorilne in varnostne nalepke na stroju v brezhibnem in čitljivem stanju.
- Uporabljajte samo brezhibno in primerno orodje.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele, ki jih priporoča proizvajalec.

9.2.1 Načrt vzdrževanja

Vrsta in stopnja obrabe stroja sta v veliki meri odvisni od delovnih pogojev. Spodaj navedeni intervali veljajo, če se stroj uporablja v okviru tehničnih omejitev:

Interval	Sestavni deli	Ukrep
Pred začetkom dela	• Varnostne naprave	• Preverite delovanje in po potrebi zamenjajte
	• Pas	• Preverite in po potrebi zategnite
Po končanem delu	• Stroj	• Očistite ostanke in prah iz vrtanja
	• Zobniška kolesa • Zobate zobate zobnike • Mehanizem za dvigovanje vrtalne mize	• Namažite s komercialno dostopnim mazivom, ki ne vsebuje kislin
Mesečno	• Pogonski zobniki (utori) v vretenu • Zobje vretena	• Smažite s komercialno dostopnim mazivom, ki ne vsebuje kislin

93 Shranjevanje

Ko stroja ne uporabljate, ga shranite v suhem, na mraz odpornem in zaklenjenem prostoru. Stroj odklopite od električnega napajanja. Poskrbite, da nepooblaščen osebe, zlasti otroci, nimajo dostopa do stroja.

OPOMBA



Neustrezno shranjevanje lahko poškoduje in uniči pomembne sestavne dele. Zapakirane ali razpakirane dele shranjujte samo v predvidenih pogojih okolja!

94 Odstranjevanje



Upoštevajte nacionalne predpise o odstranjevanju odpadkov. Naprave, sestavnih delov naprave ali delovnega materiala nikoli ne odlagajte skupaj z ostanki odpadkov. Po potrebi se za informacije o razpoložljivih možnostih odstranjevanja obrnite na lokalne oblasti.

Če pri specializiranem prodajalcu kupite nov stroj ali enakovredno napravo, je ta v nekaterih državah dolžan pravilno odstraniti vaš stari stroj.

10 ODPRAVLJANJE TEŽAV

OPOZORILO



Nevarnost zaradi električne napetosti!

Poseganje v stroj, ko je pod napetostjo, lahko povzroči hude telesne poškodbe ali smrt!

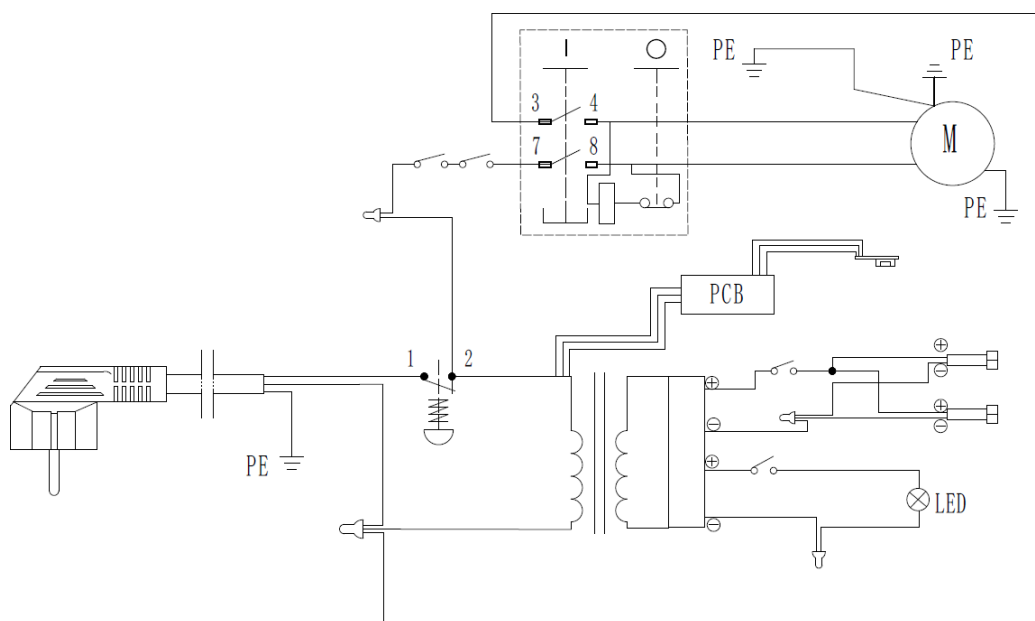
→ Pred začetkom del za odpravo napak stroj izključite iz električnega omrežja!

Če je stroj pravilno priključen na električno omrežje, lahko vnaprej izključite številne možne vire napak.

Če ne morete pravilno izvesti potrebnih popravil in/ali nimate potrebnega znanja, se za odpravo težave vedno posvetujte s strokovnjakom.



Napaka	Možni vzrok	Rešitev
Hrupno delovanje	• Nepravilna napetost jermena	• Prilagodite napenjanje jermena
	• Suho vreteno	• Namažite vreteno
	• Ohlapna jermenica vretena	• Preverite tesnost matice na jermenici in jo po potrebi privijte.
	• Ohlapna jermenica motorja	• Privijte vijake na jermenicah jermena
Opeklina pri vrtanju	• Nepravilna hitrost	• Prilagodite hitrost
	• Ostružki ne pridejo iz vrtalne luknje	• Vrtalnik pogosto potegnite nazaj, da odstranite ostružke
	• Tupo svedro	• Ponovno nabrusite sveder
	• Prepočasno podajanje	• Povečajte hitrost
	• Ni namazano	• Namažite vrtalnik
Vrtalnik niha, luknja ni okrogla	• Trda zrnatost lesa ali neenakomerni rezalni robovi in/ali koti	• Pravilno ponovno nabrusite svedre
	• upognjeni svedri	• Zamenjajte sveder
Lesni drobci na spodnji strani	• Pod obdelovancem ni "podpornega materiala"	• Uporabite podporni material
Obdelovanec se sprostí iz roke	• Obdelovanec ni pravilno shranjen ali vpet	• Obdelovanec pravilno shranite ali vpnite
Vrtalnik se zatakne v obdelovancu	• Obdelovanec se zagozdi v vrtalniku ali je pritisk podajanja previsok	• Obdelovanec je pravilno shranjen ali vpet
	• Nepravilna napetost jermena	• Nastavite napetost jermena
Izven kroga ali nihanje svedra	• Ukrivljen sveder	• Zamenjajte vrtalnik
	• Obrabljeni ležaji vretena	• Zamenjajte ležaje
	• Vrtalnik ni pravilno nameščen v vpenjalno držalo vrtalnika	• Pravilno namestite sveder
	• Stikalo vrtalnika ni pravilno nameščeno	• Pravilno namestite vpenjalno držalo vrtalnika
Drobilec se vrača prepočasi ali prehitro	• Vzmet ni pravilno napeta	• Prilagodite napetost vzmeti
Stikalo vrtalnika ne ostane na vretenu, temveč ponovno pade ven.	• umazanija, maščoba ali olje na konični notranji površini držala vrtalnika ali na konični površini vretena	• Očistite stožčasto površino vpenjalne glave vrtalnika in vretena z gospodinjskim čistilom, da odstranite vso umazanijo, maščobo in olje. olja in masti



19 ERSATZTEILE / REZERVNI DELI

19.1 Ersatzteilbestellung / Naročilo rezervnih delov

(SL) Z rezervnimi deli HOLZMANN uporabljate rezervne dele, ki so med seboj idealno usklajeni. Zaradi optimalne natančnosti vgradnje delov se skrajša čas vgradnje in podaljša življenjska doba.

OPOMBA:



Vgradnja neoriginalnih nadomestnih delov povzroči razveljavitev garancije! Zato: Pri zamenjavi sestavnih delov/delov uporabljajte samo rezervne dele, ki jih priporoča proizvajalec.

Rezervne dele naročite neposredno na naši domači strani v kategoriji DELOVNI DELI ali se obrnite na naš oddelek za pomoč strankam.

na naši domači strani v kategoriji ZAHTEVE ZA STORITEV DELOV ali po e-pošti na naslov service@holzmann-maschinen.at.

Vedno navedite tip stroja, številko in oznako rezervnega dela. Da bi se izognili nesporazumom, priporočamo, da naročilu rezervnih delov priložite kopijo risbe rezervnih delov, na kateri so jasno označeni zahtevani rezervni deli, če ne povprašujete prek spletnega kataloga rezervnih delov.

(SL) Z originalnimi nadomestnimi deli HOLZMANN uporabljate medsebojno usklajene dele, kar skrajša čas namestitve in podaljša življenjsko dobo vaših izdelkov.

NOTE



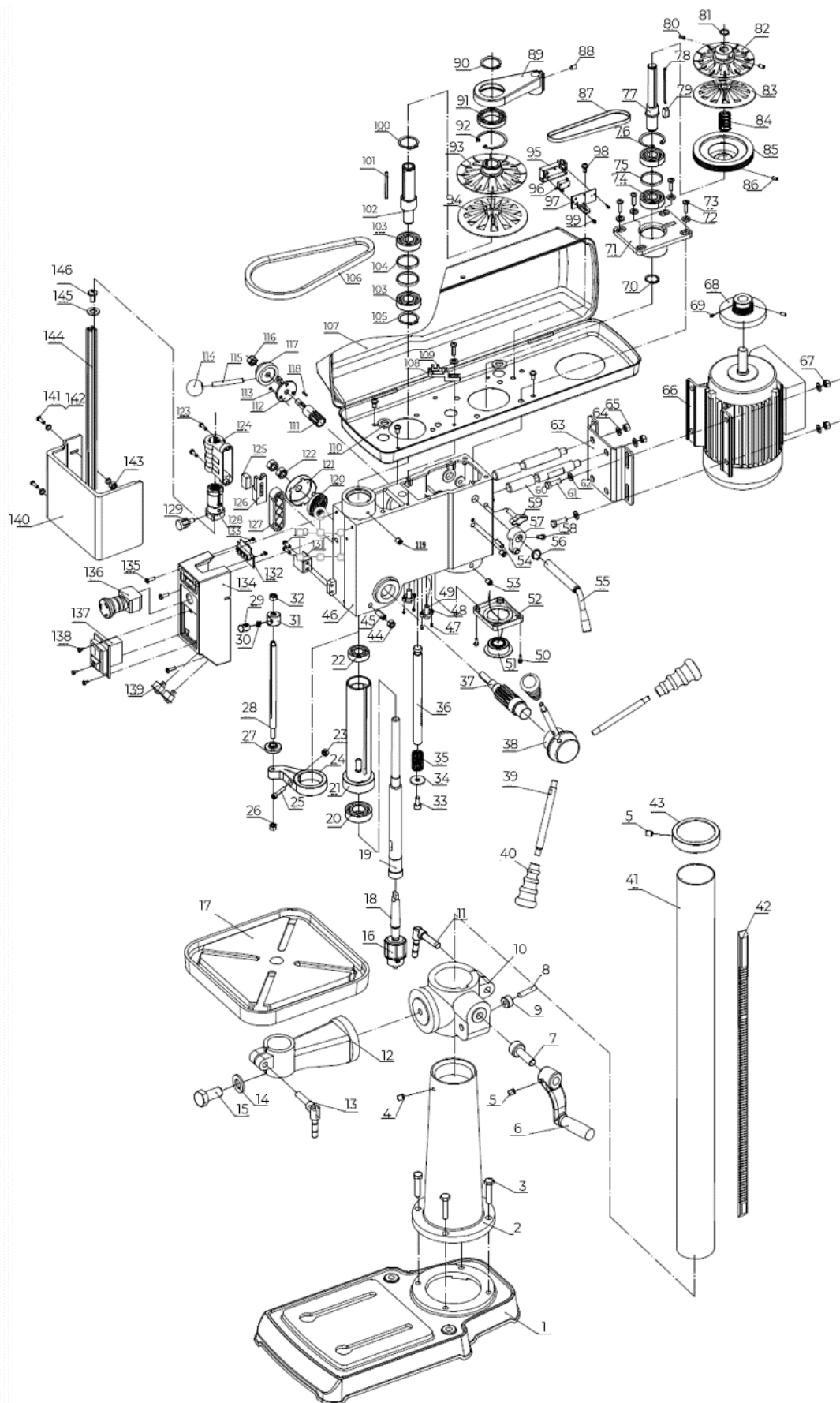
Vgradnja delov, ki niso originalni rezervni deli, vodi v izgubo garancije! Zato: Pri zamenjavi sestavnih delov/delov uporabljajte samo rezervne dele, ki jih priporoča proizvajalec.

Rezervne dele naročite neposredno na naši domači strani v kategoriji DELOVNI DELI ali se obrnite na našo službo za pomoč strankam v kategoriji STORITVE- ZAHTEVE ZA DELE, po e-pošti na naslov service@holzmann-maschinen.at.

Vedno navedite tip stroja, številko rezervnega dela in oznako. Da bi preprečili nesporazume, priporočamo, da naročilu rezervnih delov priložite kopijo risbe rezervnih delov, na kateri so jasno označeni zahtevani rezervni deli, zlasti če ne uporabljate spletnega kataloga rezervnih delov.



192 Eksplozijski prikaz / Eksplozijski prikaz





Št.	Opis	Količina.
1	Podstavek	1
2	Sedež stebrička	1
3	šestilo M10x40	4
4	nastavitveni vijak M10x12	2
5	nastavitveni vijak M6x10	1
6	Vrtljivi ročaj	1
7	Črna gred	1
8	Čep črvega grala	1
9	Črni zobnik	1
10	Ohišje črnega zobnika	1
11	Ročica za zaklepanje	1
12	Ročica za pritrditev na mizo	1
13	Ročica za zaklepanje	1
14	Vzmetna podložka 16 mm	1
15	Šestiložni vijak M16x35	1
16	Vrtalno vpenjalno držalo	1
17	Tabela	1
18	Dvorec vrtalnega držala	1
19	Vreteno	1
20	Kroglični ležaj 6203ZZ	1
21	Piščal	1
22	Kroglični ležaj 6203ZZ	1
23	Šestilapna matica M6	1
24	Nosilec za zaustavitev globine	1
25	Vijak M6x20	1
26	Šestilapna matica M8	1
27	Podporna matica za omejevanje globine	1
28	Navojna globinska palica	1
29	Pritrdilni vijak	1
30	Kompresijska vzmet	1
31	Hitro odstranljiv globinski omejevalnik	1
32	Varovalna matica	1
33	Vijak s pokrovčkom M8x12	1
34	Ploščata podložka 8 mm	1
35	Kompresijska vzmet	1
36	Gred za merjenje hitrosti	1
37	Zobnik Gear	1
38	Hod vzvoda za podajanje navzdol	1
39	Palice	3
40	Ročica	3
41	Stebriček	1
42	Nosilec	1
43	Obroček stebrička	1

Št.	Opis	Količina.
74	Kroglični ležaj 6204ZZ	4
75	Distančnik za ležaj	
76	Notranji zadrževalni obroč 47 mm	
77	gred	1
78	Ključ 4X78	1
79	Ključ 6X15	1
80	nastavitveni vijak M6x10	1
81	EXT Pritrdilni obroček 15 mm	1
82		
83	Komplet jermenic motorja	1
84	Kompresijska vzmet	1
85	Koluti za pomikanje	1
86	Nastavitveni vijak M6x10	1
87	Pas	1
88	Vijak s pokrovčkom M8x10	1
89	Hitrostni sedež	1
90	EXT Pritrdilni obroček 35 mm	1
91	Kroglični ležaj 61907-ZZ	1
92	Vstavljeni zadrževalni obroček 55 mm	1
93		1
94	Komplet jermenice vretena	1
95	Ploščica za mikro stikalo	1
96	Mikro stikalo	1
97	Pokrov mikro stikala	1
98	vijak	2
99	Samorezni vijak	2
100	EXT Pritrdilni obroček 35 mm	1
101	Ključ 4X64	1
102	Gred jermenice vretena	1
103	Kroglični ležaj 6204ZZ	2
104	Vpenjalna puša	1
105	EXT Pritrdilni obroček 20 mm	1
106	Pas	1
107	Varovalo jermena	1
108	Pritrditev senzorja hitrosti	1
109	Senzor hitrosti	1
110	Gumijasta puša	1
111	Zobnik za uravnavanje hitrosti	1
112	Plošča za nastavitev hitrosti	1
113	Ploski vijak HD M5	3
114	Gumb	1
115	Ročica za kontrolo hitrosti Gred	1
116	Zaščitna matica	1



44	Zaustavitveni utor	1
45	Zaustavitveni vijak	1
46	Glavnik	1
47	PHLP HD SCR M4	4
48	Nosilec laserja	2
49	Laser	2
50	PHLP HD SCR M4	4
51	LED žarnica	1
52	Nosilec svetilke	1
53	Nastavitveni vijak	1
54	Pine	1
55	Napetost jermena ročaja	1
56	EXT Zadrževalni obroč 15 mm	1
57	Vzvod za nastavitev	1
58	Šestkotni vijak M8x16	1
59	Gumb za zaklepanje	2
60	motor-Suport Rod	2
61	Šestiložni vijak M8x25	4
62	Podloga 8 mm	8
63	Plošča za pritrditev motorja	1
64	Vzmetna podložka 12 mm	2
65	Šestilapna matica M12	2
66	motor	1
67	Šestilapna matica M8	4
68	motor jermenica	1
69	nastavitveni vijak M6x10	1
70	EXT Pritrdilni obroček 20 mm	1
71	srednji sedež jermenice in ležišča	1
72	Vzmetna podložka 6 mm	
73	Vijak s pokrovčkom M6x20	4

117	Hitrostni ročaj Hod	1
118	Ključ4X12	1
119	vijak	
120	Ploščata vzmet	1
121	Pokrov povratne vzmeti	1
122	Šestkotni utor	2
123	PHLP HD SCR M5	2
124	Ohišje mikro stikala	1
125	Mikro stikalo	1
126	Plošča za mikro stikalo	1
127	Višinski blok	1
128	tuljava vrtljive gredi	1
129	Gumb za zaklepanje	1
130	PHLP HD SCR M5	2
131	Nosilec za omejevanje globine	1
132	Digitalni zaslon	1
133	Vijak za pipo	2
134	Stikalna omarica	1
135	Phlp HD vijak M5	3
136	Plošče za gumb E-Stop5	1
137	MAG stikalo za vklop/izklop	1
138	Vijak za pipo	3
139	Gumb stikala	2
140	Zaščita vpenjalne glave	1
141	Phlp HD vijak M5	2
142	Ploščati valjar 5 mm	4
143	Utor	2
144	Palica	1
145	Podloga 6 mm	1
146	Vijak s pokrovčkom M6X8	1

20 DODATKI

(SL) Dodatna oprema je na voljo na spletni strani izdelka v kategoriji PRIPOROČENA DODATNA OPREMA.

(SL) Dodatno opremo najdete na spletni strani izdelka v kategoriji PRIPOROČENA DODATNA OPREMA ZA IZDELKE.



22 **GARANCIJSKA IZJAVA (SL)**

1) **Garancija**

Družba HOLZMANN MASCHINEN GmbH za električne in mehanske komponente za nekomercialno uporabo zagotavlja 2-letno garancijsko obdobje; za komercialno uporabo velja 1-letno garancijsko obdobje, ki začne teči z dnem nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Družba HOLZMANN MASCHINEN GmbH izrecno opozarja, da vsi izdelki iz ponudbe niso namenjeni komercialni uporabi. Če se v zgoraj navedenih obdobjih pojavijo napake/pomanjkljivosti, ki ne temeljijo na izključitvenih podatkih, navedenih v poglavju "Določbe", bo družba HOLZMANN MASCHINEN GmbH napravo popravila ali zamenjala po lastni presoji.

2) **Obvestilo**

Prodajalec mora družbo HOLZMANN MASCHINEN GmbH pisno obvestiti o napaki na aparatu. Če je garancijski zahtevek upravičen, bo podjetje HOLZMANN MASCHINEN GmbH aparat prevzelo od trgovca ali ga poslalo podjetju HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vrnjene pošiljke brez predhodnega dogovora s podjetjem HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne bodo sprejete in jih ni mogoče sprejeti. Vsaka vrnjena pošiljka mora biti označena s številko RMA, ki jo zagotovi družba HOLZMANN MASCHINEN GmbH, saj drugače družba HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne bo mogla sprejeti blaga ter obravnavati pritožb in vračil.

3) **Določbe**

a) Garancijski zahtevki bodo sprejeti le, če bo stroju priložena kopija originalnega računa ali potrdila o prejemu od Holzmannovega trgovskega partnerja. Garancijski zahtevki so neveljavni, če naprava ni prijavljena za prevzem skupaj z vso dodatno opremo.

b) Garancija ne vključuje brezplačnega pregleda, vzdrževanja, pregleda ali servisnih del na aparatu. Prav tako se kot garancijski zahtevek ne priznavajo napake zaradi nepravilne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega prodajalca.

c) Okvare na nosljivih delih, kot so oglene krtače, loviline vrečke, rezila, valji, rezalne plošče, rezalne naprave, vodila, spojke, tesnila, rotorji, žagini listi, hidravlična olja, oljni filtri, drsne čeljusti, stikala, jermeni itd. so izključene.

d) Poškodbe na napravah, ki so posledica nepravilne uporabe, napačne uporabe naprave (ki ni v skladu z njenim običajnim namenom) ali neupoštevanja navodil za uporabo in vzdrževanje ali višje sile, nepravilnih popravil ali tehničnih sprememb, ki so jih izvedle nepooblaščen delavnice ali sami poslovni partnerji, uporabe neoriginalnih rezervnih delov ali dodatkov HOLZMANN, so izključene.

e) Nastali stroški (prevozni stroški) in izdatki (stroški pregleda) za neupravičene garancijske zahtevke bodo po pregledu s strani našega strokovnega osebja zaračunani poslovnemu partnerju ali trgovcu.

f) Naprave zunaj garancijskega roka: Popravila se izvedejo šele po predhodnem plačilu ali računu trgovca v skladu z oceno stroškov (vključno s stroški prevoza) družbe HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Garancijski zahtevki se odobrijo samo poslovnim partnerjem trgovca HOLZMANN, ki so napravo kupili neposredno pri podjetju HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ti zahtevki niso prenosljivi, če je aparat prodan večkrat.

4) **Odškodninski zahtevki in druge obveznosti**

V vseh primerih je odgovornost družbe HOLZMANN MASCHINEN GmbH omejena na vrednost aparata. Odškodninski zahtevki zaradi slabega delovanja, napak, posledične škode ali izpada zaslужka zaradi napake v garancijskem roku ne bodo priznani. Družba HOLZMANN MASCHINEN GmbH vztraja pri zakonski pravici do popravka naprave.

SERVIS

Po izteku garancijskega roka lahko vzdrževalna in popravljalna dela opravijo ustrezna specializirana podjetja. Podjetje HOLZMANN MASCHINEN GmbH vam bo tudi v prihodnje z veseljem pomagalo pri servisiranju in popravilih. V tem primeru pošljite nezavezujoče povpraševanje o stroških

po elektronski pošti na naslov service@holzmann-maschinen.at,

ali uporabite spletni obrazec za reklamacijo ali naročilo rezervnih delov, ki je na voljo na naši domači strani v kategoriji **SERVIS**.



23 GARANCIJSKI POGOJI (EN)

1) Garancija

Podjetje HOLZMANN MASCHINEN GmbH daje za mehanske in električne komponente 2-letno garancijsko dobo za uporabo "naredi sam" in 1-letno garancijsko dobo za profesionalno/industrijsko uporabo - od nakupa pri končnem potrošniku (datum računa).

V primeru napak v tem obdobju, ki niso izključene z odstavkom 3, bo Holzmann stroj popravil ali zamenjal po lastni presoji.

2) Poročilo

Da bi preveril upravičenost garancijskih zahtevkov, se mora končni potrošnik obrniti na svojega prodajalca. Ta mora o nastali napaki pisno obvestiti družbo HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Če je garancijski zahtevek upravičen, bo družba HOLZMANN MAS-CHINEN GmbH od trgovca prevzela okvarjeni stroj. Vračanje pošiljk s strani trgovcev, ki niso bili usklajeni s podjetjem HOLZMANN MASCHINEN GmbH, ne bo sprejeto. Številka RMA je za nas nujno potrebna - vrnjenega blaga brez številke RMA ne bomo sprejeli!

3) Predpisi

a) Garancijski zahtevki bodo sprejeti le, če bo stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniškega zapisa trgovskega partnerja družbe HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Garancijski zahtevek preneha veljati, če manjka oprema, ki pripada stroju.

b) Garancija ne vključuje brezplačnega preverjanja, vzdrževanja, pregleda ali servisnih del na stroju. Kot garancijski zahtevek se ne priznavajo tudi napake zaradi nepravilne uporabe s strani končnega potrošnika ali njegovega prodajalca.

c) Izključene so napake na obrabljivih delih, kot so ogljikove ščetke, kovači, noži, valji, rezalne plošče, rezalne naprave, vodila, spojke, tesnila, lopatice, lopatice, hidravlična olja, oljni filtri, drsne čeljusti, stikala, jermeni itd.

d) Prav tako so izključene škode na stroju zaradi nepravilne ali neprimerne uporabe, če je bil stroj uporabljen v namen, ki mu ni namenjen, neupoštevanja navodil za uporabo, višje sile, popravil ali tehničnih posegov v neavtoriziranih delavnicah ali s strani stranke same, uporabe neoriginalnih Holzmannovih rezervnih delov ali dodatkov.

e) Po pregledu, ki ga opravi naše usposobljeno osebje, bodo nastali stroški (kot so stroški prevoza) in stroški za neupravičene garancijske zahtevke zaračunani končni stranki ali trgovcu.

f) V primeru okvarjenih strojev zunaj garancijskega roka bomo popravilo opravili šele po predhodnem plačilu ali računu trgovca v skladu z oceno stroškov (vključno s stroški prevoza) družbe HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Garancijski zahtevki se lahkoodobrijo samo strankam pooblaščenega trgovca družbe HOLZMANN MASCHINEN GmbH, ki so stroj kupile neposredno pri družbi HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ti zahtevki niso prenosljivi v primeru večkratne prodaje stroja.

4) Odškodninski zahtevki in druge obveznosti

Odgovornost podjetja HOLZMANN MASCHINEN GmbH je v vseh primerih omejena na vrednost blaga.

Odškodninski zahtevki zaradi slabega delovanja, pomanjkljivosti, škode ali izgube zaslužka zaradi napak v garancijskem roku ne bodo sprejeti.

Podjetje HOLZMANN MASCHINEN GmbH vztraja pri svoji pravici do naknadnih izboljšav stroja.

SERVIS

Po izteku garancije in jamstva lahko vzdrževalna dela in popravila opravljajo specializirane servisne delavnice. Še vedno pa smo vam na voljo tudi z rezervnimi deli in/ali servisom izdelkov. Poizvedbo za nadomestne dele/stroške servisnih storitev lahko oddate tako, da

po pošti na naslov service@holzmann-maschinen.at.

ali uporabite formulo za spletno naročanje reklamacij, ki je na voljo na naši domači strani-kategorija storitev.



24 SPREMLJANJE IZDELKOV

(SL) Kakovost naših izdelkov spremljamo tudi po dobavi.

Da bi zagotovili nenehne izboljšave, smo odvisni od vas in vaših vtisov pri uporabi naših izdelkov:

- težavah, ki se pojavljajo pri uporabi izdelka
- Napake, ki se pojavijo v določenih situacijah delovanja
- Izkušnje, ki so lahko koristne za druge uporabnike in za načrtovanje izdelka

Prosimo, zapišite vsa takšna opažanja in nam jih pošljite po elektronski ali navadni pošti:

(EN) Kakovost naših dobavljenih izdelkov spremljamo v okviru politike upravljanja kakovosti.

Vaše mnenje je bistvenega pomena za nadaljnji razvoj in izbiro izdelkov. Sporočite nam svoje mnenje:

- vtisi in predlogi za izboljšave.
- Izkušnje, ki so lahko koristne za druge uporabnike in oblikovanje izdelka.
- Izkušnje z okvarami, ki se pojavijo v določenih načinih delovanja

Prosimo vas, da zapišete svoje izkušnje in opažanja ter nam jih pošljete po elektronski ali navadni pošti:

Meine Beobachtungen / Moje izkušnje:

KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN Maschinen GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AVSTRIJA Tel: +43 7289 71562 0 info@holzmann-maschinen.at www.holzmann-maschinen.at